

<p style="text-align: center;"><b>STATUT UDRUŽENJA KONFINDUSTRIJA SRBIJA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>STATUTO ASSOCIAZIONE CONFINDUSTRIA SERBIA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TITOLO I</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>NAZIV I SEDIŠTE UDRUŽENJA</b> <b>Član 1.</b> <b>Naziv, sedište, logo, pečat</b></p> <p><b>1.1.</b> Naziv Udruženja glasi: <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>, a skraćeni naziv Udruženja je <b>Konfindustrija Srbija</b>.</p> <p><b>1.2.</b> Prevod naziva udruženja na italijanski jezik glasi: <b>Associazione Confindustria Serbia</b>, a skraćeni naziv udruženja na italijanskom jeziku glasi <b>Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>1.3.</b> Sedište udruženja je u Beogradu, na adresi Zmaja od Noćaja broj 12, Beograd – Stari Grad, poštanski broj: 11 000 Beograd.</p> <p><b>1.4.</b> <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> zvanično je deo sistema koji predvodi Udruženje Konfindustrija u Italiji (Generalne konfederacije italijanske industrije), sa sedištem u Rimu.. Shodno tome, <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> je usvojilo logo kao i naznake naziva udruženja Konfindustrija, a što je i u skladu sa Statutom Konfindustrije u Italiji.</p> <p><b>1.5.</b> Udruženje Konfindustrija Srbija ima pečat okruglog oblika na kojem je po gornjem delu oboda ispisano “<b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>”, a u donjem delu na italijanskom jeziku “<b>Associazione Confindustria Serbia</b>”, dok je u centralnom delu ispisano jedno ispod drugog <b>Beograd/Belgrado</b>.</p>	<p style="text-align: center;"><b>DENOMINAZIONE E SEDE</b> <b>Articolo 1.</b> <b>Denominazione, sede, logo, timbro</b></p> <p><b>1.1.</b> La denominazione dell’Associazione è: <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>, e la denominazione abbreviata è <b>Konfindustrija Srbija</b>.</p> <p><b>1.2.</b> La traduzione della denominazione in italiano è <b>Associazione Confindustria Serbia</b>, e la denominazione abbreviata in italiano è <b>Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>1.3.</b> <b>Associazione Confindustria Serbia</b> ha sede legale a Belgrado, in via Zmaja od Noćaja, n.12, CAP 11 00 Belgrado.</p> <p><b>1.4.</b> <b>Associazione Confindustria Serbia</b> fa parte del Sistema Confindustria Italia (Confederazione Generale dell’Industria Italiana), con sede a Roma, associazione della quale adotta il logo e gli altri segni distintivi, in conformità allo Statuto di Confindustria.</p> <p><b>1.5.</b> L’Associazione Confindustria Serbia dispone di un timbro in forma rotonda, nella parte superiore del bordo del timbro in lingua serba è scritto <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>, e in parte inferiore in italiano <b>Associazione Confindustria Serbia</b> e in centro uno sotto l’altro <b>Beograd / Belgrado</b>.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 2.</b> <b>Pravni subjektivitet i pripadnost sistemu</b></p> <p><b>2.1.</b> <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> je neprofitno pravno lice, osnovano na neograničeni vremenski period, upisano u Registar Udruženja koji se vodi kod Agencije za privredne registre, a koje sopstvenu delatnost obavlja u privatnom interesu, za isključivu korist članova.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 2.</b> <b>Personalità giuridica e adesione al Sistema</b></p> <p><b>2.1.</b> <b>L’Associazione Confindustria Serbia</b> è una persona giuridica senza scopi di lucro, costituita con durata illimitata, iscritta nel Registro delle Associazioni, che svolge la propria attività in interesse privato, ad esclusivo beneficio dei Soci.</p>

<p><b>2.2. Udruženje Konfindustrija Srbija</b> je nezavisna od bilo koje vladine institucije, organizacije i političke partije.</p> <p><b>2.3. Udruženje Konfindustrija Srbija</b> pridruženo je <b>Federaciji Konfindustria Est Europa/Konfindustrija Est Europa</b> koja okuplja privredna udruženja Regije jugoistočne Evrope koja su u sistemu Konfindustrije.</p> <p><b>2.4.</b> Odlukom Generalnog saveta mogu se trajno ili privremeno uspostaviti delegacije, kancelarije i kontakti u drugim gradovima. Njihove aktivnosti, organizacija i zadaci biće određeni odgovarajućim pravilnikom koji je prethodno odobrio Generalni savet.</p>	<p><b>2.2. L'Associazione Confindustria Serbia</b> è indipendente da ogni ente statale, organizzazione o partito politico.</p> <p><b>2.3. L'Associazione Confindustria Serbia</b> aderisce alla <b>Federazione Confindustria Est Europa</b> che raccoglie le associazioni imprenditoriali della regione del Sud Est europeo aderenti al sistema confindustriale.</p> <p><b>2.4.</b> Con deliberazione del Consiglio generale, possono essere istituiti delegazioni, uffici e recapiti di carattere permanente o temporaneo in altre località. La loro attività, l'organizzazione e compiti saranno determinati da apposito Regolamento precedentemente approvato dal Consiglio Generale.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 3.</b> <b>Oblasti ostvarivanja ciljeva, ciljevi i javnost rada</b></p> <p><b>3.1.</b> Oblast ostvarivanja ciljeva <b>Udruženja</b> je pospešivanje ekonomske, socijalne i tehničke saradnje između Srbije i Italije. <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> nastoji da svoje delovanje prvenstveno usmeri ka ostvarenju sledećih ciljeva:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• efikasno zastupanje interesa članica u svim prilikama, kako unutar tako i izvan poslovnog konteksta Udruženja;</li> <li>• izgrađivanje jakog identiteta i poslovne pripadnosti članica Udruženja;</li> <li>• pružanje efikasnih usluga: usluga od opšteg interesa i usluga od pojedinačnog interesa za članice.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> Udruženje <b>Konfindustrija Srbija</b> se zalaže da:</p> <p>a) podstiče individualni napredak članica Udruženja radi ostvarivanja pojedinačnih zahteva i ciljeva, a sve to u cilju zastupanja zajedničkog i jedinstvenog interesa Udruženja</p> <p>b) promoviše saradnju i inicijativu između članova na tehničkom, ekonomskom i naučnom polju radi razvitka i napretka industrijske aktivnosti Srbije;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 3.</b> <b>Area di realizzazione degli scopi, obiettivi e trasparenza</b></p> <p><b>3.1.</b> Area di realizzazione degli scopi dell'<b>Associazione</b> è favorire la cooperazione economica, sociale e tecnica tra Italia e Serbia.</p> <p><b>L'Associazione Confindustria Serbia</b> si propone di indirizzare le proprie attività alla realizzazione dei seguenti obiettivi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esprimere un'efficace rappresentanza dei Soci in tutte le sedi di interlocuzione interne ed esterne all'Associazione;</li> <li>• Assicurare solida identità e diffuso senso di appartenenza alle imprese associate;</li> <li>• Erogare servizi efficienti sia di interesse generale che su tematiche specifiche.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> A tal fine <b>Confindustria Serbia</b> è impegnata a:</p> <p>a) supportare la crescita individuale dei Soci dell'Associazione con lo scopo di realizzare obiettivi e risultati individuali, con lo scopo ultimo di rappresentare l'interesse comune ed unico all'Associazione;</p> <p>b) promuovere sinergie ed iniziative di collaborazione tra i Soci in ambito tecnico, economico e scientifico allo</p>

<p>c) razvija i unapređuje usluge Udruženja i to kroz saradnju i partnerstvo sa drugim privrednim subjektima, a koji nisu nužno članovi Udruženja;</p> <p>d) pruža usluge koje smatra da su od strateškog značaja, primenjujući standarde kvaliteta koje je usvojila od Konfindustrije;</p> <p>e) se opremi adekvatnim sredstvima za praćenje potreba članstva i za unapređenje interne i eksterne komunikacije;</p> <p><b>3.3. Kako bi se postigli ciljevi iz člana 3.2, Udruženje Konfindustrija Srbija, uz punu saradnju sa italijanskim institucijama u Srbiji, prepoznajući Ambasadu Italije u Srbiji kao referentnu ustanovu, zalaže se da pronađe najbolje načine za podršku i saradnju između privrednika i italijanskih i srpskih ekonomskih aktera, kao i sa ostalim subjektima koji bi mogli biti zainteresovani za organizaciju i/ili za pokroviteljstvo događaja i manifestacija koje imaju za cilj unapređenje i proširenje italijanskog prisustva u Srbiji, uz očuvanje sopstvene nezavisnosti i autonomije.</b></p>	<p>scopo di contribuire allo sviluppo dell'attività industriale in Serbia;</p> <p>c) attivare servizi innovativi anche attraverso l'instaurazione di collaborazioni e partnership con enti esterni;</p> <p>d) erogare, con gli standard qualitativi definiti da Confindustria, i servizi ritenuti strategici;</p> <p>e) dotarsi di adeguati strumenti di ascolto della base associativa e di miglioramento della comunicazione interna e verso l'esterno;</p> <p><b>3.3. Per raggiungere gli scopi di cui all'articolo 3.2, l'Associazione Konfindustria Serbia, in piena collaborazione con le istituzioni italiane in Serbia, riconoscendo l'Ambasciata d'Italia a Belgrado quale istituzione di riferimento, si adopera per ricercare le migliori modalità di sostegno e collaborazione fra gli imprenditori ed operatori economici italiani e serbi, nonché con gli altri soggetti eventualmente interessati nell'organizzazione e/o al patrocinio di eventi o manifestazioni che siano finalizzate all'allargamento ed alla valorizzazione della presenza imprenditoriale italiana in Serbia.</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 4.</b> <b>Delatnost i Aktivnosti Udruženja</b></p> <p><b>4.1. Aktivnosti Udruženja Konfindustrija Srbija, između ostalog, jesu pružanje usluga informisanja, konsultacija i pomoći članovima o svim pitanjima koja se odnose na savremeno upravljanje poslovanjem, i to na način da Udruženje:</b></p> <p>a) promovise odnose i ekonomsku saradnju između Italije i Srbije, pomažući i podstičući prisustvo interesa i privredne aktivnosti industrijskih, preduzetničkih i trgovinskih italijanskih subjekata u Srbiji, kao i olakšavajući kontakte između italijanskih privrednika i srpskih i italijanskih vlasti;</p> <p>b) promovise i podstiče napredovanje i razvoj privrednih subjekata članica</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 4.</b> <b>Esercizio ed attività dell'Associazione</b></p> <p><b>4.1. Si ritiene, tra le altre, attività dell'Associazione il fornire servizi di informazione, consulenza ed assistenza alle imprese su tutti i temi inerenti ad una moderna gestione d'azienda. A titolo esemplificativo e non esaustivo:</b></p> <p>a) promuove i rapporti di cooperazione economica tra l'Italia e la Serbia, stimolando ed assistendo la presenza, gli interessi e le attività economiche delle realtà industriali, imprenditoriali e commerciali italiane in Serbia, nonché agevolando i contatti tra gli imprenditori ed operatori economici italiani e le Autorità italiane e serbe;</p>

<p>Udruženja, stimuliše njihovu međusobnu solidarnost i saradnju;</p> <p>c) promoviše ekonomske i socijalne ciljeve, vrednosti preduzetništva, rasta i razvoja, kao i da štiti privatnu ekonomsku inicijativu;</p> <p>d) zastupa, štiti i pomaže, u okvirima Statuta, firme članice u odnosima sa institucijama i upravama, pred ekonomskim, političkim i sindikalnim organizacijama kao i pred svim ostalim članovima društva;</p> <p>e) promoviše Udruženje Konfindustrija Srbija, njegove vrednosti, solidarnost i saradnju u kontekstu slobodnog društva;</p> <p>f) predlaže inicijative ekonomskim, političkim, društvenim i kulturnim institucijama i organizacijama radi ostvarivanja širih ciljeva rasta i razvoja, ne dovodeći u pitanje autonomiju i interese pojedinačnih aktera;</p> <p>g) omogući prikupljanje statističkih podataka, od opšteg i pojedinačnog interesa, o pojedinim kompanijama ili kategorijama kompanija, a u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti.</p> <p>h) prati i stimuliše kompanije u procesima internacionalizacije i uopšte u razvoju svog poslovanja;</p> <p>i) pomaže svojim članovima u primeni inovacija i transferu tehnologije i deluje kao veza između kompanija i istraživačkih institucija;</p> <p>j) promoviše razvoj veština kroz strukturirane i kontinuirane aktivnosti obuke namenjene privrednicima i njihovim saradnicima;</p> <p>k) organizuje istraživanja i studije, seminare i konferencije o ekonomskim i sindikalnim temama i o problemima od opšteg interesa i pruža informacije i konsultacije članovima o specifičnim problemima o privredi i industriji;</p> <p>l) organizuje stalnu arbitražu za rešavanje sporova koje nije bilo moguće rešiti mirnim putem, pri</p>	<p>b) promuje e supporta lo sviluppo dei Soci dell'Associazione; stimola la loro mutua collaborazione e solidariet�;</p> <p>c) promuje obiettivi economici e sociali, il valore dell'imprenditoria, della crescita e dello sviluppo, cos� come tutela l'iniziativa economica privata;</p> <p>d) rappresenta, tutela ed assiste nei limiti del presente Statuto le imprese associate nei rapporti con le Istituzioni ed Amministrazioni, con le Organizzazioni economiche, politiche, sindacali e con ogni altra componente della societ�;</p> <p>e) promuje l'Associazione Confindustria Serbia ed i suoi valori, solidariet� e spirito collaborativo nel contesto di una societ� libera;</p> <p>f) concorrere a promuovere con le Istituzioni e le Organizzazioni economiche, politiche, sociali e culturali iniziative per perseguire pi� ampie finalit� di crescita e sviluppo, fatti salvi l'autonomia e gli interessi dei singoli componenti;</p> <p>g) provvede alla rilevazione di dati statistici di interesse generale e specifico di singole imprese o categorie di imprese; in conformit� alle vigenti Leggi in materia di tutela dei dati personali;</p> <p>h) accompagna e stimola le imprese nei processi di internazionalizzazione e pi� in generale di sviluppo del proprio business;</p> <p>i) assiste i propri associati in materia di innovazione e trasferimento tecnologico svolgendo anche funzione di raccordo tra le imprese e i soggetti della ricerca;</p> <p>j) promuje lo sviluppo delle competenze attraverso strutturate attivit� di formazione continua destinate agli imprenditori ed ai loro collaboratori;</p> <p>k) organizza ricerche, seminari e conferenze su temi economici e sindacali cos� come in merito a problemi di interesse generale, ed</p>
---	---

<p>čemu se, na zahtev jedne od suprotstavljenih strana, konstituiše Specijalni odbor arbitara, u sastavu od tri Arbitra, koji je dužan da u što kraćem roku reši spor primenom merodavnog prava, sudeći prema pravičnosti i čije su odluke obavezujuće za stranke na jednak način kao i pravosnažna sudska presuda te se mogu prinudno izvršiti primenom sredstava državne prinude.</p> <p><b>4.2. Udruženje</b> može obavljati i druge aktivnosti koje nisu u suprotnosti sa zakonom i koje vode boljoj realizaciji statutarnih ciljeva.</p> <p><b>4.3. Udruženje Konfindustrija Srbija</b> obavlja svoje aktivnosti u okvirima i u skladu sa zakonom, javnim redom i dobrim običajima Republike Srbije.</p>	<p>offre informazioni e sostegno ai Soci su problemi particolari;</p> <p>l) organizza un Arbitrato stabile per la risoluzione delle controversie che non è stato possibile risolvere tramite consenso. Su richiesta di una delle Parti coinvolte si costituisce un Arbitrato, composto da tre Arbitri, il cui compito sarà la risoluzione della controversia applicando le relative disposizioni legislative, decidendo in maniera giusta e le cui decisioni sono vincolanti per le parti tanto quanto una decisione presa da un tribunale.</p> <p><b>4.2. L'Associazione</b> può mettere in atto altre attività purché siano conformi alla Legge e che mirino ad una migliore realizzazione degli obiettivi definiti dal presente Statuto.</p> <p><b>4.3. L'Associazione Konfindustria Serbia</b> realizza le proprie attività in conformità e nel conteso della Legge, dell'ordine pubblico e delle buone usanze della Repubblica di Serbia.</p>
<p><b>POGLAVLJE II</b></p>	<p><b>TITOLO II</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Članovi: članstvo, prava i obaveze, članarina redovnih i pridruženih članova</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5.</b> <b>Uslovi za prijem u članstvo</b></p> <p><b>5.1. Udruženju Konfindustrija Srbija</b> mogu da pristupe u svojstvu člana:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) italijanska pravna lica i preduzetnici koji posluju i imaju ekonomski interes u Srbiji;</li> <li>b) trgovinska preduzeća koji posluju u Srbiji u svojstvu predstavnika, predstavništva ili filijale italijanskih preduzeća koja su prethodno izričito zahtevala da privredni subjekt koji ih predstavlja postane član udruženja;</li> <li>c) srpska privredna društva u kojima udele imaju italijanska pravna ili fizička lica;</li> <li>d) srpski preduzetnici ili uslužna preduzeća, preduzetnici i/ili uslužna preduzeća trećih zemalja, kao i preduzeća koja se bave</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>I Soci: appartenenza, diritti e obblighi, quote degli associati effettivi e aggregati</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 5.</b> <b>Requisiti di ammissibilità</b></p> <p><b>5.1.</b> Possono aderire all'<b>Associazione Konfindustria Serbia</b> in qualità di Soci:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) soggetti giuridici ed imprenditori italiani che operino o abbiano interessi economici in Serbia;</li> <li>b) aziende commerciali che operino in Serbia in qualità di rappresentanti, uffici di rappresentanza o filiali di aziende italiane le quali manifestino previamente ed esplicitamente la richiesta che la propria società rappresentante diventi socio effettivo dell'Associazione;</li> <li>c) persone giuridiche serbe aventi una partecipazione di qualsiasi entità da parte di persone fisiche o giuridiche italiane;</li> <li>d) imprenditori o società di servizi e/o consulenza con una comprovata</li> </ol>

<p>konsaltingom, a koja imaju dokazani uspeh i uspešnu saradnju sa italijanskim ili srpskim firmama sa italijanskim učešćem;</p> <p>e) srpski privredni subjekti koje u Srbiji zastupaju italijanske kompanije koje su osnovane i registrovane u skladu sa zakonodavstvom Republike Srbije, kao i kompanije osnovane i registrovane u skladu sa zakonodavstvom Republike Italije.</p> <p><b>5.2. Redovni članovi Udruženja</b> Konfindustrija Srbije mogu biti i organizacije, preduzeća, institucije, Udruženja Srbije, Italije ali i trećih zemalja, pod uslovom da obavljaju delatnost koja može doprineti ciljevima udruženja Konfindustrija Srbija.</p> <p><b>5.3.</b> Preduzetnici i pravna lica koja ispunjavaju uslove za redovno članstvo ne mogu biti pridruženi članovi.</p>	<p>esperienza di proficua e fattiva collaborazione con imprese a partecipazione italiana operanti in Serbia;</p> <p>e) soggetti giuridici che rappresentino in Serbia società Italiane purché costituite in conformità alla legislazione della repubblica di Serbia, così come le società costituite e registrate in conformità alla legislazione della repubblica italiana.</p> <p><b>5.2.</b> Possono, altresì, aderire in qualità di Soci organizzazioni, aziende, istituzioni, associazioni della Serbia, Italia o Paesi terzi purché presentino caratteristiche di strumentalità, complementarietà e raccordo economico con l'azione dell'Associazione e dei suoi membri.</p> <p><b>5.3.</b> Le imprese che hanno i requisiti dei Soci effettivi non possono essere associate come Soci aggregati.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 6.</b> <b>Prijem u redovne članove</b></p> <p><b>6.1.</b> Prijem u članstvo novih članova <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> zasniva se isključivo na mišljenju i odluci Generalnog saveta.</p> <p><b>6.2.</b> Zainteresovana strana podnosi pisani zahtev koji mora da sadrži izričito prihvatanje propisa važećeg Statuta, svih prava i obaveza koji iz njega proizlaze, Pravilnika o primeni Statuta, kao i Etičkog kodeksa Udruženja Konfindustrija Srbija.</p> <p><b>6.3.</b> Prijem u članstvo može da usledi i nakon poziva za učlanjenje koje uputi <b>Udruženje Konfindustrija Srbija.</b></p> <p><b>6.4.</b> Generalni savet prostom većinom glasova usvaja zahteve za prijem u Udruženje.</p> <p><b>6.5.</b> Svi članovi se upisuju u registar članova koji vodi <b>Udruženje Konfindustrija Srbija.</b> Taj Registar zvanično svedoči o članstvu preduzeća u <b>Udruženju Konfindustrija Srbija.</b> U taj registar biće uneti svi identifikacioni podaci preduzeća, datum upisa i eventualni datum istupanja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 6.</b> <b>Amissione dei Soci effettivi</b></p> <p><b>6.1.</b> L'ammissione di nuovi Soci all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> avviene sulla sola base del parere e della delibera in tale senso del Consiglio Generale.</p> <p><b>6.2.</b> La domanda di adesione viene presentata per iscritto e deve contenere l'espressa accettazione delle norme del presente Statuto, di tutti i diritti e gli obblighi da esso derivanti, nonché del rispettivo Regolamento di attuazione, del Codice Etico e dei Valori Associativi di Confindustria.</p> <p><b>6.3.</b> L'ammissione può anche avvenire su invito dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> stessa.</p> <p><b>6.4.</b> Il Consiglio generale accoglie a maggioranza semplice le domande di adesione dei Soci.</p> <p><b>6.5.</b> Tutti i Soci vengono iscritti nel Registro dei Soci tenuto dall'<b>Associazione Confindustria Serbia.</b> Tale registro certifica ufficialmente l'appartenenza dell'impresa all'<b>Associazione</b></p>

<p><b>6.6.</b> Promena naziva preduzeća ne dovodi do prekida odnosa sa Udruženjem.</p> <p><b>6.7.</b> Pravilnikom o primeni ovog Statuta uređeni su načini komunikacije, dorada i poništavanja odluka o prijemu u članstvo, kao i uzroci i načini prestanka odnosa u Udruženju.</p>	<p><b>Confindustria Serbia.</b> In esso saranno riportati tutti i dati di identificazione dell'azienda, la data di iscrizione e la eventuale data di cessazione.</p> <p><b>6.6.</b> Il cambio di ragione sociale non estingue il rapporto associativo.</p> <p><b>6.7.</b> Sono disciplinate dal Regolamento di Attuazione del presente Statuto le modalità di comunicazione, perfezionamento e di impugnazione delle decisioni sulle domande di adesione.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 7.</b> <b>Status počasnog člana</b></p> <p><b>7.1.</b> Na osnovu predloga Generalnog saveta Skupština članova može da dodeli status počasnog člana pojedincima i institucijama za uspešno zalaganje na polju ekonomskih, finansijskih i kulturnih odnosa između Srbije i Italije.</p> <p><b>7.2.</b> Počasni član uživa sva prava koje ima i Redovni član, osim prava na glas i nije u obavezi da plaća naknade.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 7.</b> <b>Qualifica di Socio Onorario</b></p> <p><b>7.1.</b> Su proposta del Consiglio Generale, l'Assemblea Generale ha la facoltà di conferire la qualifica di Socio "onorario" a persone ed a enti che si siano resi benemeriti nel campo dei rapporti economici, finanziari e culturali tra la Serbia e l'Italia.</p> <p><b>7.2.</b> Il Socio onorario gode gli stessi diritti del Socio effettivo, salvo quello di voto, mentre non è tenuto a versare contributi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 8.</b> <b>Prava članova</b></p> <p><b>8.1.</b> Svi redovni članovi (u daljem tekstu: članovi) imaju pravo da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) biraju i budu izabrani u organe <b>Udruženja Konfindustrija Srbija;</b></li> <li>b) učestvuju sopstvenim glasom na formiranje odluka Skupštine članova;</li> <li>c) primaju i zahtevaju informacije, učestvuju u diskusijama i procenama koje se tiču aktivnosti koje je obavilo <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> i organi Udruženja;</li> <li>d) koriste aktivnosti i usluge koje pruža <b>Udruženje Konfindustrija Srbija;</b></li> <li>e) učestvuju na svim manifestacijama koje organizuje <b>Udruženje Konfindustrija Srbija;</b></li> <li>f) svojevolsno napuste <b>Udruženje Konfindustrija Srbija.</b></li> </ul> <p><b>8.2.</b> Svaki redovni član na Skupštini ima pravo na jedan glas. Jedan član ima pravo da</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 8.</b> <b>Diritti dei soci</b></p> <p><b>8.1.</b> Tutti i Soci effettivi (d'ora in poi "Socio/i") hanno diritto di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) eleggere ed essere eletti negli organi associativi dell'<b>Associazione Confindustria Serbia;</b></li> <li>b) partecipare con il proprio voto alla formazione delle decisioni dell'Assemblea Generale.</li> <li>c) ricevere e richiedere informazioni, partecipare alle discussioni che si riferiscono alle attività svolte dall'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> e dagli organi dell'Associazione;</li> <li>d) usufruire di attività e servizi offerti dall'<b>Associazione Confindustria Serbia;</b></li> <li>e) partecipare a tutte le manifestazioni organizzate dall'<b>Associazione Confindustria Serbia;</b></li> </ul>

<p>zastupa druge članove, odnosno da na sednici Skupštine glasa u ime najviše tri člana, koja su ga prethodno za to ovlastila.</p>	<p>f) lasciare volontariamente  <b>l'Associazione Confindustria Serbia.</b></p> <p><b>8.2.</b> Ogni Socio ha diritto ad un voto in seno all'Assemblea. Ogni socio ha diritto di delega per rappresentare altri soci, ovvero ha diritto a votare per conto di tre Soci al massimo, purché questi gli abbiano conferito delega scritta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 9.</b>  <b>Obaveze članova</b></p> <p><b>9.1.</b> Pristupanje <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> obavezuje svakog člana na prihvatanje važećeg Statuta, Pravilnika o primeni Statuta i Etičkog kodeksa <b>Udruženja Konfindustrije Srbije</b> kao i da poštuju odluke upravnih i nadzornih organa.</p> <p><b>9.2.</b> Posebno, članovi su u obavezi:</p> <p>a) da plate članarinu za kalendarsku godinu, na način i u iznosu koje je odredila Skupštine članova. Plaćanje članarine se izvršava u zakonskom roku od 60 dana od datuma izdavanja fakture od strane Udruženja. U slučaju opravdanog obaveštenja upućenog Generalnom savetu pismenim putem (elektronska pošta, preporučeno pismo i sl.), Generalni savet ima mogućnost da definiše drugačije načine plaćanja za pojedine slučajeve. U svakom slučaju, članarina mora biti plaćena najkasnije 30 dana pre datuma održavanja redovne Skupštine članova. Za nove primljene članove plaćanje članarine mora biti izvršeno u roku od 60 dana od dana izdavanja fakture Udruženja;</p> <p>b) da aktivno učestvuju u aktivnostima Udruženja, a posebno da budu prisutni prilikom saziva Skupštine kao i na sastancima Organa Udruženja na koja su pozvani da uzmu učešće;</p> <p>c) da ne preduzimaju usmene, pismene i faktičke radnje koje bi mogle da imaju negativne posledice po interese koje zastupa <b>Konfindustrija Srbija</b> ili neki</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 9.</b>  <b>Obblighi dei soci</b></p> <p><b>9.1.</b> L'adesione a <b>Confindustria Serbia</b> comporta l'obbligo di accettare il presente Statuto, il Regolamento di attuazione, il Codice Etico e dei Valori Associativi dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>, nonché ottemperare alle delibere degli Organi direttivi e di controllo.</p> <p><b>9.2.</b> In particolare, i soci devono:</p> <p>a) versare i contributi associativi nelle quantità e con le modalità deliberate dall'Assemblea dei Soci. Il versamento del contributo associativo va realizzato entro il termine stabilito da Legge ovvero di 60 giorni dall'emissione della fattura da parte dell'Associazione. In caso di avviso giustificato presentato al Consiglio Generale in forma scritta (posta elettronica, lettera raccomandata e simili) quest'ultimo potrà disporre diversamente e consentire una posticipazione di massimo 90 giorni dal giorno della decisione di posticipo.</p> <p>b) partecipare attivamente alla vita associativa con particolare riferimento all'Assemblea e alle riunioni degli Organi associativi di cui si è chiamati a far parte;</p> <p>c) non assumere attività o iniziative di comunicazione esterna scritta o orale; che possano avere risvolti negativi sugli interessi rappresentati da <b>Confindustria Serbia</b> ovvero da altra componente del Sistema, senza un preventivo coordinamento con l'Associazione;</p> <p>d) non utilizzare strumentalmente la struttura associativa per conseguire</p>



drugi činilac Sistema, bez prethodnog dogovora sa Udruženjem;

- d) da neće koristiti svoje članstvo u **Udruženju Konfindustrija Srbija** za ostvarivanje ličnih ciljeva ili ciljeva koji su u suprotnosti sa Zakonodavstvom Republike Srbije i ovim Statutom;
- e) da pružaju sve neophodne podataka radi ažuriranja Registra Udruženja kao i sve informacije, neophodne za pravilno svrstavanje u kategoriju članstva kao i radi unapređenja i još efikasnijeg dostizanja ciljeva Udruženja;
- f) da pružaju **Udruženju Konfindustrija Srbija** podatke i informacije koje nisu poverljivog karaktera, a koje se od njih zatraže u njihovom opštem interesu ili u okviru nadležnosti Udruženja Konfindustrija Srbija.
- g) da ne uzimaju učešća u političkoj aktivnosti i širenju propagande u okviru samog Udruženja, niti posredstvom **Udruženja Konfindustrija Srbija**.

**9.3.** Redovni članovi mogu da pristupaju Udruženjima koja su deo organizacija koje Generalni savet smatra konkurencijom **Udruženju Konfindustrija**, a koja su osnovana sa srodnim ciljem.

**9.4.** U slučaju da redovni član dobije funkciju unutar organa **Konfindustrije Srbije**, a da već obavlja funkciju u organima organizacija koje Generalni savet smatra konkurencijom, pomenuti član u obavezi je da:

- a) zamrzne i/ili odustane od funkcije u konkurentskoj organizaciji ili
- b) delegira treće lice iz svoje kompanije kao predstavnika u organu **Udruženja Konfindustrija Srbija**.

**9.5** Odluka redovnog člana u tom smislu mora biti saopštena, pisanim putem, Generalnom savetu i to u roku od 30 dana od dana imenovanja na funkciju u organima **Udruženja Konfindustrije Srbije**. Ukoliko redovni član ne saopšti odluku u datom roku, smatraće se da je odustao od funkcije unutar organa Udruženja, a na njegovo mesto stupiće prvi naredni kandidat sa najvećim brojem glasova.

risultati riconducibili a proprie politiche di business aziendale; e che siano in contrasto con le Leggi della repubblica di Serbia e il presente Statuto;

- e) fornire ogni dato necessario all'aggiornamento del Registro dei Soci e comunque utile per il corretto collocamento di categoria del socio e per il migliore e più efficace raggiungimento degli scopi associativi;
- f) fornire **all'Associazione Confindustria Serbia** e su richiesta della stessa, informazioni e dati di natura non confidenziale;
- g) non partecipare ad attività politiche o di propaganda nel contesto dell'**Associazione Confindustria Serbia**, o per suo tramite;

**9.3.** I Soci effettivi possono, inoltre, aderire ad Associazioni che facciano parte di Organizzazioni ritenute dal Consiglio di generale concorrenti nella fattispecie con **Confindustria** e costituite per scopi analoghi.

**9.4.** Nel caso in cui un Socio effettivo venga eletto a funzioni all'interno degli organi di **Confindustria Serbia** e svolga contemporaneamente funzioni in organi di associazioni che il Consiglio generale giudica concorrenti, ha l'obbligo di:

- a) Rinunciare e/o congelare la propria funzione presso l'Associazione od organizzazione concorrente;
- b) Delegare ad un altro rappresentante della sua società, il ruolo presso gli organi di Confindustria Serbia.

**9.5** La decisione in tale senso deve essere presentata dal Socio in forma scritta al Consiglio generale entro 30 giorni dal giorno di conferimento della carica/funzione in senso ad organi dell'**Associazione Confindustria Serbia**. Qualora il Socio non informi della propria scelta entro la scadenza fissata, il suo ruolo nell'organo per il quale è stato eletto verrà considerato decaduto. Il candidato con il maggior numero di voti rimasto escluso dalla nomina subentrerà.

**9.6** Diritti e doveri dei Soci, inclusi quelli di proprietà, non sono trasferibili a terzi.

<p>9.6. Prava i obaveze članova, uključujući i ona imovinska, nisu prenosiva na treća lica.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Član 10. Članarina</b></p> <p><b>10.1.</b> Visina naknade za upis i godišnje članarine određuje se na godišnjem nivou na predlog Generalnog saveta a po odluci Skupštine Članova.</p> <p><b>10.2.</b> Dozvoljeno je odrediti različite visine članarine za različite kategorije kojima pripadaju članovi.</p> <p><b>10.3.</b> Kriterijum za opredeljivanje članova po kategorijama je u direktnoj vezi sa dimenzijom grupacije kojoj pojedini član pripada i veličinom preduzeća, pa se tako preduzeća dele na mala, srednja i velika pri čemu se uzimaju u obzir kriterijumi Evropske Unije.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 10. Quota associativa</b></p> <p><b>10.1.</b> La definizione dell'ammontare della quota associativa avviene annualmente su proposta del Consiglio Generale e successiva delibera dell'Assemblea Generale.</p> <p><b>10.2.</b> È ammissibile la differenziazione delle quote in base alla categoria di appartenenza dei Soci.</p> <p><b>10.3.</b> Il criterio per la differenziazione delle categorie di apparenza dei Soci dipende direttamente dalla dimensione del gruppo cui i singoli Soci fanno parte, si prevedono, quindi, secondo i criteri stabili dall'Unione europea, tre categorie dimensionali, società di piccole medie e grandi dimensioni.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 11. Prestanak članstva</b></p> <p><b>11.1.</b> Učešće člana u <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> prestaje:</p> <p>a) Na lični zahtev putem pisanog obaveštenja upućenog Generalnom savetu najkasnije u roku od 30 dana do održavanja redovne godišnje Skupštine članova <b>Konfindustrije Srbija</b> za datu godinu;</p> <p>b) Gubitkom pravne i poslovne sposobnosti člana;</p> <p>c) Prestankom postojanja pravnog lica – člana <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>;</p> <p>d) Prestankom postojanja <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>;</p> <p>e) Ukidanjem članstva.</p> <p><b>11.2.</b> Svaki član može istupiti iz <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> slanjem pismenog obaveštenja Generalnom savetu Udruženja. Generalni savet donosi odluku o zahtevu najkasnije zaključno sa prvom redovnom sednicom.</p> <p><b>11.3.</b> Svaki redovan član, koji namerava da istupi iz Udruženja, dužan je da pismeno obaveštenje o istupanju iz članstva uputiti Udruženju 60 dana pre isteka tekuće godine, u suprotnom će se smatrati članom Udruženja i za narednu godinu.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 11. Cessazione della qualità di Socio</b></p> <p><b>11.1.</b> La partecipazione del Socio all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> cessa:</p> <p>a) Con comunicazione scritta per mezzo di lettera raccomandata indirizzata al Consiglio Generale entro 30 giorni dal giorno per il quale è fissata l'Assemblea annuale di <b>Confindustria Serbia</b> per il dato anno;</p> <p>b) Per interdizione del Socio;</p> <p>c) Con la cessazione della persona giuridica – Socio dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</p> <p>d) Con la cessazione di <b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</p> <p>e) Con la decadenza del Socio.</p> <p>f) per mancato pagamento della quota associativa.</p> <p><b>11.2.</b> Ogni Socio può cessare la propria partecipazione all' <b>Associazione Confindustria Serbia</b> inviandone comunicazione scritta al Consiglio generale dell'Associazione. Il Consiglio Generale delibera sulla richiesta entro la prima seduta ordinaria.</p>

<p><b>11.4.</b> Prestanak svojstva člana, osim za slučaj gubitka poslovne sposobnosti ili prestanka postojanja pravnog lica (član 11, tačke b i c), ne dovodi do izuzeća od plaćanja zaostalih neplaćenih članarina.</p> <p><b>11.5.</b> U svakom drugom slučaju nije moguć povraćaj članarine onim članovima kojima je taj status prestao.</p>	<p><b>11.3.</b> Ogni Socio che abbia intenzione di cessare l'affiliazione a Confindustria Serbia, deve informarne l'Associazione per iscritto almeno 60 giorni prima della conclusione dell'anno corrente o vedrà altrimenti la propria appartenenza all'Associazione rinnovata automaticamente per l'anno successivo.</p> <p><b>11.4.</b> La cessazione della qualità di Socio, salvo che per il caso di cui all'Articolo 11.1 (punto b i c), non esonera dall'obbligo del pagamento delle quote associative.</p> <p><b>11.5.</b> In ogni caso i contributi associativi non sono restituibili.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 12.</b> <b>Pridruženi članovi</b></p> <p><b>12.1.</b> S ciljem da se doprinese razvoju i jačanju ekonomskih odnosa između srpske i italijanske privrede, kao i radi promovisanja aktivnosti <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> i njenih članica kod srpskih preduzeća koja posluju sa Italijom, sva pravna lica i preduzetnici koji posluju u Srbiji, Italiji ili trećim zemljama a koja ne odgovaraju zahtevima predviđanim u članu 5. Statuta i imaju sklonosti, sredstva i/ili vezu sa članicama <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>, moći će da pristupe <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> u svojstvu pridruženih članova.</p> <p><b>12.2.</b> Pridruženi članovi <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> mogu biti i organizacije, preduzeća, institucije i udruženja italijanska, srpska i trećih zemalja koji su zainteresovani da razvijaju saradnju sa <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>.</p> <p><b>12.3.</b> Pridruženi članovi imaju ograničena prava u odnosu na redovne članove. Pridruženi članovi ne mogu birati niti biti izabrani u organe <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> i nemaju pravo glasa na Skupštini članova.</p> <p><b>12.4.</b> Pridruženi članovi nemaju pravo na zastupanje, pomoć i direktnu zaštitu tehničko-ekonomskog i sindikalnog sadržaja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 12.</b> <b>Soci aggregati</b></p> <p><b>12.1.</b> Al fine di contribuire allo sviluppo e al rafforzamento dei rapporti economici tra imprenditoria italiana e serba, nonché di promuovere la conoscenza delle attività dell' <b>Associazione Confindustria Serbia</b> e dei suoi Soci presso le imprese serbe che operano con l'Italia, potranno aderire all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> in qualità di Soci aggregati anche persone giuridiche ed imprenditori operanti in Serbia, Italia o in Paesi terzi che non rispondano ai requisiti di ammissibilità previsti dall'articolo 5, e abbiano elementi di affinità, strumentalità e/o raccordo economico con i Soci dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>12.2.</b> Possono essere Soci aggregati dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> anche le organizzazioni, le società, gli istituti e le associazioni italiane, serbe o di Paesi terzi, che siano interessati a sviluppare la propria collaborazione con l'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>12.3.</b> I Soci aggregati hanno diritti limitati rispetto ai Soci effettivi. I Soci aggregati non possono eleggere ed essere eletti negli organi di amministrazione dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>, e non hanno diritto di voto in occasione dell'Assemblea Generale.</p> <p><b>12.4.</b> I Soci aggregati non hanno diritto ad alcuna prestazione di rappresentanza,</p>

	<p>assistenza e tutela diretta di contenuto politico, tecnico-economico e sindacale.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 13.</b> <b>Prijem pridruženih članova</b></p> <p><b>13.1.</b> Prijem pridruženih članova u <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> zasniva se isključivo na mišljenju i odluci Generalnog saveta.</p> <p><b>13.2.</b> Prijem u članstvo u svojstvu pridruženog člana može da usledi i nakon poziva na učlanjenje koje uputi <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>.</p> <p><b>13.3.</b> Svi pridruženi članovi upisuju se u Registar koji vodi <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 13.</b> <b>Ammissione dei Soci aggregati</b></p> <p><b>13.1.</b> L'ammissione dei Soci aggregati all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> avviene sulla sola base del parere e della delibera in tale senso del Consiglio Generale.</p> <p><b>13.2.</b> L'ammissione può anche avvenire su invito da parte dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> stessa.</p> <p><b>13.3.</b> Tutti i Soci aggregati vengono regolarmente iscritti al Registro dei Soci gestito dall'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 14.</b> <b>Prava pridruženih članova</b></p> <p><b>14.1.</b> Svaki pridruženi član ima pravo da:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) se informiše o prisustvu i poslovanju italijanskih privrednika na teritoriji Republike Srbije i o aktivnostima <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>;</li> <li>b) zahteva da izvrši uvid i dobije fotokopiju iz izvoda registra članova <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>, a sve u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti.</li> <li>c) prisustvuje svim manifestacijama koje organizuje <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>;</li> <li>d) koristi druge eventualne usluge o kojima je Generalni savet doneo odluku dvotrećinskom većinom prisutnih;</li> <li>e) da svojevolejno napusti <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b>.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 14.</b> <b>Diritti dei Soci aggregati</b></p> <p><b>14.1.</b> Tutti i Soci aggregati hanno diritto a:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) ricevere e richiedere informazioni sulla presenza italiana in Serbia e sulle attività dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</li> <li>b) visionare e ricevere una fotocopia del Registro dei Soci dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>, in conformità con la legge sulla la protezione dei dati personali;</li> <li>c) partecipare a tutte le manifestazioni organizzate dall'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</li> <li>d) usufruire di eventuali ulteriori servizi stabiliti dal Consiglio generale con decisione votata dai due terzi dei presenti;</li> <li>e) lasciare <b>l'Associazione Confindustria Serbia</b> per propria volontà.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Član 15.</b> <b>Obaveze Pridruženih članova</b></p> <p><b>15.1.</b> Pristupanje <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> obavezuje svakog od Pridruženih članova da poštuje ovaj Statut i odluke koje usvoje nadležni organi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 15.</b> <b>Obblighi dei Soci Aggregati</b></p> <p><b>15.1.</b> L'adesione all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> comporta l'obbligo per ciascun Socio Aggregato di osservare il</p>

15.2. Svaki Pridruženi član u obavezi je:

- a) da plate članarinu za kalendarsku godinu, na način i u iznosu koje je odredila Skupštine članova. Plaćanje članarine se izvršava u zakonskom roku od 60 dana od datuma izdavanja fakture od strane Udruženja. U slučaju opravdanog obaveštenja upućenog Generalnom savetu pismenim putem (elektronska pošta, preporučeno pismo i sl.), Generalni savet ima mogućnost da definiše drugačije načine plaćanja za pojedine slučajeve. U svakom slučaju, članarina mora biti plaćena najkasnije 30 dana pre datuma održavanja redovne Skupštine članova.. Za nove primljene članove plaćanje članarine mora biti izvršeno u roku od 60 dana od dana izdavanja fakture Udruženja;
- b) da ne preduzimaju usmene, pismene i faktičke radnje koje bi mogle da imaju negativne posledice po interese koje zastupa **Konfindustrija Srbija** ili neki drugi član Udruženja, bez prethodnog dogovora sa Udruženjem.
- c) da ne zloupotrebljavaju status pridruženog člana u Udruženju radi ostvarivanja sopstvenog interesa odnosno ostvarivanja onih interesa koji su u suprotnosti sa Statutom.
- d) da pruže sve neophodne podatke radi ažuriranja Registra Udruženja kao i sve ostale informacije;
- e) da pruže Udruženju Konfindustrija Srbija podatke i informacije koje nisu poverljivog karaktera, a koje se od njih zatraže u njihovom opštem interesu ili u okviru nadležnosti **Udruženja Konfindustrija Srbija**.
- f) da ne uzimaju učešća u političkoj aktivnosti i širenju propagande u okviru samog Udruženja, niti posredstvom **Udruženja Konfindustrija Srbija**

**15.3.** Prava i obaveze Pridruženog člana, uključujući i ona imovinska, nisu prenosiva na treća lica, kako za života, tako ni za slučaj smrti.

presente Statuto e le deliberazioni adottate dai competenti Organi.

15.2. Ogni Socio Aggregato ha l'obbligo di:

- a) versare i contributi associativi nelle quantità e con le modalità deliberate dall'Assemblea dei Soci. Il versamento del contributo associativo va realizzato entro il termine stabilito da Legge ovvero di 60 giorni dall'emissione della fattura da parte dell'Associazione. In caso di avviso giustificato presentato al Consiglio Generale in forma scritta (posta elettronica, lettera raccomandata e simili) quest'ultimo potrà disporre diversamente e consentire una posticipazione di massimo 90 giorni dal giorno della decisione di posticipo;
- b) non intraprendere attività o azioni scritte o orali che possano avere un impatto negativo sugli interessi rappresentati da **Confindustria Serbia** o dai suoi Soci, senza un precedente accordo con l'Associazione;
- c) non utilizzare strumentalmente l'affiliazione a Confindustria Serbia per scopi personali o contrari allo Statuto;
- d) fornire tutti i dati necessari all'aggiornamento del Registro dei Soci così come altre informazioni di rilievo;
- e) impegnarsi a fornire all'Associazione Confindustria Serbia i dati e le informazioni, di carattere non riservato, che siano ad essi richiesti nel loro interesse generale o nell'ambito delle attribuzioni della stessa **Associazione Confindustria Serbia**.
- f) non svolgere attività e propaganda politica nell'ambito dell'**Associazione Confindustria Serbia** o per suo tramite;

**15.3.** Diritti e doveri dei Soci aggregati, inclusi quelli di proprietà, non sono trasferibili a terzi.

#### Član 16.

Članarina Pridruženih članova

#### Articolo 16.

Quota associativa dei Soci aggregati

<p><b>16.1.</b> Iznos naknade upisa Pridruženih članova određuje se na godišnjem nivou po predlogu Generalnog saveta, a po odluci Skupštine članova</p>	<p><b>16.1.</b> La definizione dell'ammontare della quota associativa avviene annualmente su proposta del Consiglio Generale e successiva delibera dell'Assemblea Generale.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 17.</b> <b>Prestanak članstva Pridruženog člana</b></p> <p><b>17.1.</b> Učešće Pridruženog člana u <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> prestaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Na lični zahtev putem pisanog obaveštenja upućenog Generalnom savetu;</li> <li>b) Gubitkom pravne i poslovne sposobnosti člana;</li> <li>c) Prestankom postojanja pravnog lica – člana <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>;</li> <li>d) Prestankom postojanja <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>;</li> <li>e) Ukidanjem članstva.</li> </ol> <p><b>17.2.</b> Svaki Pridruženi član može prekinuti svoje učešće u <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> slanjem pismenog obaveštenja Generalnom savetu <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>. Generalni savet će doneti odluku o zahtevu najkasnije zaključno sa prvom redovnom sednicom Generalnog saveta.</p> <p><b>17.3.</b> Svaki pridruženi član koji namerava da istupi iz Udruženja, dužan je da pismeno obaveštenje o istupanju iz članstva uputiti Udruženju 60 dana pre isteka tekuće godine, u suprotnom će se smatrati članom Udruženja i za narednu godinu.</p> <p><b>17.4.</b> Prestanak svojstva pridruženog člana, osim za slučaj gubitka pravne i poslovne sposobnosti ili prestanka postojanja pravnog lica, član 17.1 (tačka b i c), ne dovodi do izuzeća od plaćanja zaostalih neplaćenih članarina.</p> <p><b>17.5.</b> U svakom drugom slučaju nije moguć povraćaj članarine onim članovima kojima je taj status prestao.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 17.</b> <b>Cessazione della qualità di Socio aggregato</b></p> <p><b>17.1.</b> La partecipazione del Socio all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> cessa:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Con comunicazione scritta per mezzo di lettera raccomandata indirizzata al Consiglio Generale;</li> <li>b) Per interdizione del Socio;</li> <li>c) Con la cessazione della persona giuridica – Socio aggregato dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</li> <li>d) Con la cessazione dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</li> <li>e) Con la decadenza del Socio.</li> <li>f) per mancato pagamento della quota associativa.</li> </ol> <p><b>17.2.</b> Ogni Socio aggregato può cessare la propria partecipazione all'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> inviandone comunicazione scritta al Consiglio generale dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>. Il Consiglio generale delibera sulla richiesta entro la prima seduta ordinaria.</p> <p><b>17.3.</b> Ogni Socio aggregato che abbia intenzione di cessare l'affiliazione a Confindustria Serbia, deve informarne l'Associazione per iscritto almeno 60 giorni prima della conclusione dell'anno corrente o vedrà altrimenti la propria appartenenza all'Associazione rinnovata automaticamente per l'anno successivo.</p> <p><b>17.4.</b> La cessazione della qualità di Socio, salvo che per il caso di cui all'Articolo 17.1 (b, c), non esonera dall'obbligo del pagamento delle quote associative.</p> <p><b>11.5.</b> In ogni caso i contributi associativi non sono restituibili.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 18.</b> <b>Sankcije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 18.</b> <b>Sanzioni</b></p>

**18.1.** Članovi i pridruženi članovi snose odgovornost za teže, srednje teške i lakše povrede obaveza prema **Udruženju Konfindustrija Srbija**, koje se uređuju ovim Statutom, a bliže su određene Pravilnikom o primeni Statuta.

**18.2.** U slučaju neispunjenja obaveza predviđenih članom 9. i članom 15, članovi mogu biti sankcionisani na jedan od sledećih načina po težini:

- a) Verbalna opomena;
- b) Pisana opomena;
- c) Obustava/Suspenzija članstva;
- d) Isključenje i ukidanje prava na članstvo odlukom Generalnog saveta.

**18.3.** Za lakše povrede obaveze redovnih i pridruženih članova može se izreći verbalna i pisana opomena od strane **Predsednika Udruženja**.

**18.4.** Za srednje teške povrede obaveze redovnih i pridruženih članova može se izreći suspenzija članova i pridruženih članova.

**18.5.** O suspenziji redovnih i pridruženih članova odlučuje **Generalni savet**. Suspenzija članova i pridruženih članova može biti izrečena u maksimalnom trajanju od 12 meseci.

**18.6.** Za teške povrede obaveza i kršena istih, članova i pridruženih članova može se izreći mera razrešenja člana ili mera isključenja i ukidanja prava na članstvo.

**18.7.** O meri isključenja i ukidanja prava na članstvo odlučuje **Generalni savet** sa 2/3 glasova prisutnih, uz prethodno saslušanje ili čitanje obrazloženja zainteresovane strane.

Ovu meru Generalni savet izriče, ali ne ograničava se na slučaj nepoštovanja Statuta ili nanošenja teških povreda ciljevima i ugledu **Udruženja Konfindustrija Srbija** postupcima članova ili pridruženih članova.

**18.8.** Protiv odluke Generalnog saveta može se podneti žalba pred Skupštinom članova **Udruženja Konfindustrija Srbija** ili Odboru Arbitara.

**18.9.** O meri konačnog razrešenja člana ili pridruženog člana odlučuje **Odbor Arbitara** i to pre svega za povrede obaveza prema Udruženju (član 9 i član 15) koje čine

**18.1.** Soci effettivi e soci aggregati sono titolari di responsabilità per offese rapportate alla gravità degli inadempimenti, con possibili offese minori, medie e gravi degli obblighi nei confronti dell'**Associazione Confindustria Serbia**. Tali obblighi sono previsti dal presente Statuto e sono più precisamente definiti dal Regolamento di attuazione dello Statuto.

**18.2.** In caso di inadempimento degli obblighi previsti agli artt. 9 e 15 del presente Statuto, possono essere sanzionati, a seconda della gravità, in uno dei seguenti modi:

- a) ammonizione verbale;
- b) ammonizione scritta;
- c) sospensione della qualità di Socio;
- d) Espulsione e cessazione dell'affiliazione su delibera del Consiglio generale.

**18.3.** Per inadempimenti minori da parte di Soci effettivi e Soci aggregati si prevede un'ammonizione verbale o scritta da parte del Presidente dell'Associazione.

**18.4.** Per inadempimenti medi degli obblighi dei Soci e dei Soci aggregati si prevede la sospensione del titolo di Socio o di Socio aggregato.

**18.5.** Il Consiglio generale delibera in merito alla sospensione del titolo di Socio. La sospensione dei Soci o dei Soci aggregati può essere emessa per un periodo massimo di 12 mesi.

**18.6.** Per inadempimenti gravi degli obblighi e violazione degli stessi da parte dei Soci e dei Soci aggregati, si prevede l'espulsione o la cessazione dell'affiliazione.

**18.7.** Il Consiglio generale decide con una maggioranza dei 2/3 dei presenti, dopo aver ascoltato o letto le posizioni delle parti interessate, in merito alle misure di espulsione o cessazione dell'affiliazione.

Questa misura viene emessa dal Consiglio generale, ma non si limita al solo inadempimento del presente Statuto o al caso di gravi danni agli obiettivi ed all'immagine dell'Associazione Confindustria Serbia da parte di Soci e Soci aggregati.

**18.8.** Contro una decisione del Consiglio generale si può presentare ricorso in sede di Assemblea dei Soci dell'**Associazione**

<p>nemogućim očuvanje statusa člana ili pridruženog člana u Udruženju, kao što su: učestalo i neopravdano izostajanje sa sednica, sastanaka, skupova članova Udruženja kao i zbog nepostojanja ličnih i profesionalnih uslova neophodnih za ispunjavanje obaveza prema Udruženju.</p> <p><b>18.10.</b> U slučaju utvrđenih i isključivo ličnih odgovornosti predstavnika člana Udruženja, koja, međutim, dozvoljavaju kompaniji očuvanje statusa člana Udruženju, član može da, na zahtev Udruženja, odredi novog predstavnika člana pri Udruženju, a pod uslovom da Generalni savet odobri predlog.</p>	<p><b>Confindustria Serbia</b> o in seno al Collegio dei probiviri.</p> <p><b>18.9.</b> Decide in maniera definitiva sull'espulsione di un Socio o di un Socio aggregato il Collegio dei Probiviri, in particolare per i casi di offesa degli obblighi (artt. 9, 15) nei confronti dell'Associazione e che non consentano il mantenimento del titolo di Socio o Scio aggregato quali: frequente ed ingiustificata assenza da sedute, riunioni, incontri dei Soci così come per la mancanza di condizioni personali e professionali necessari all'adempimento degli obblighi nei confronti dell'Associazione.</p> <p><b>18.10.</b> Nel caso di responsabilità provata e strettamente personale di un rappresentante di un Socio dell'Associazione che permetta tuttavia il mantenimento del rapporto con l'azienda associata, su richiesta dell'Associazione, l'azienda associata può definire un suo nuovo rappresentante purché questo venga approvato dal Consiglio generale.</p>
<p><b>POGLAVLJE III</b></p>	<p><b>TITOLO III</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Organizacija udruženja</b> <b>Član 19</b></p> <p><b>19.1.</b> Organi upravljanja <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> jesu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Skupština članova;</li> <li>b) Generalni savet;</li> <li>c) Predsednik i predsedništvo;</li> <li>d) Nadzorni organi- Odbor Arbitara i Odbor revizora.</li> </ol> <p><b>19.2.</b> Tehničko-operativnu strukturu <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> čine:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Direktor;</li> <li>b) Teritorijalni i sektorski predstavnici;</li> <li>c) Sekretarijat;</li> <li>d) Blagajnik</li> <li>e) Komisija za imenovanje predsedika.</li> </ol> <p><b>19.3</b> Svi organi <b>Udruženja Konfindustirja Srbija</b> su u obavezi da poštuju odredbe ovog Statuta, Pravilnika o primeni Statuta, kao i Etički kodeks.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Organizzazione Associativa</b> <b>Articolo 19</b></p> <p><b>19.1.</b> Gli Organi amministrativi di <b>Associazione Confindustria Serbia</b> sono:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) l'Assemblea;</li> <li>b) il Consiglio generale;</li> <li>c) il Presidente e il Consiglio di Presidenza;</li> <li>d) gli Organi di controllo – Probiviri e Revisori contabili.</li> </ol> <p><b>19.2.</b> La struttura tecnico-operativa di <b>Associazione Confindustria Serbia</b> è composta da:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) il Direttore;</li> <li>b) i Rappresentanti territoriali e settoriali;</li> <li>c) la Segreteria;</li> <li>d) il Tesoriere</li> <li>e) la Commissione di designazione</li> </ol>



	<p><b>19.3</b> Tutti gli organi di <b>Associazione Confindustria Serbia</b> sono tenuti ad osservare le disposizioni del presente Statuto, Regolamento di attuazione dello Statuto, nonché Codice etico.</p>
<p><b>ORGANI UPRAVLJANJA UDRUŽENJA KONFINDUSTIRJA SRBIJA</b></p>	<p><b>ORGANI AMMINISTRATIVI DI ASSOCIAZIONE CONFINDUSTRIA SERBIA</b></p>
<p><b>SKUPŠTINA ČLANOVA</b></p> <p><b>Član 20</b> <b>Konstituisanje skupštine, sazivanje i validnost</b></p> <p><b>20.1.</b> Skupština članova je vrhovni organ <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> i nju čine predstavnici redovnih članova koji su izmirili svoje obaveze prema Udruženju i uplatili članarinu u skladu sa odredbama ovog Statuta. Smatra se da su uplatili članarinu svi oni članovi koji su izmirili sva svoja dugovanja prema Udruženju, na način kako je to propisano članom 9.2. ovog Statuta</p> <p><b>20.2.</b> Pridruženi članovi učestvuju u radu skupštine Bez prava da biraju ili da budu izabrani u organe udruženja.</p> <p><b>20.3.</b> Redovna Skupština se sastaje najmanje jednom godišnje, radi usvajanja godišnjeg finansijskog izveštaja, donošenja odluke o visini godišnje članarine, kao i donošenja odluka povodom svih ostalih organizacionih potreba, u rokovima predviđanim važećim zakonodavstvom Republike Srbije.</p> <p><b>20.4.</b> Vanredna sednica Skupštine Udruženja se saziva u svim ostalim slučajevima tokom godine, bez obzira na sadržaj koji je stavljen na dnevni red.</p> <p><b>20.5.</b> Vanrednu sednicu Skupštine Udruženja može sazvati Generalni savet na zahtev 1/3 članova Udruženja.</p> <p><b>20.6.</b> Ukoliko Generalni savet ne sazove skupštinu u roku od mesec dana od datuma prijema zahteva, ovo pravo pripada sudu, uz prethodni zahtev zainteresovanih članova.</p> <p><b>20.7.</b> O sazivu Skupštine blagovremeno se obaveštavaju svi članovi, a obaveštenje o sazivu se dostavlja pismenim putem</p>	<p><b>ASSEMBLEA</b></p> <p><b>Articolo 20</b> <b>Costituzione, convocazione e validità dell'Assemblea</b></p> <p>20.1. L'Assemblea è l'organo supremo dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> ed è composta dai rappresentanti dei Soci effettivi in regola con gli obblighi statutari e con il versamento dei contributi in conformità alle disposizioni del presente Statuto. Sono considerati in regola con il pagamento i Soci che hanno saldato tutti i debiti verso l'Associazione, conformemente alle modalità previste dall'Art. 9.2. del presente Statuto.</p> <p><b>20.2.</b> I Soci aggregati partecipano e intervengono all'Assemblea senza capacità di elettorato attivo e passivo.</p> <p><b>20.3.</b> L'Assemblea si riunisce in via ordinaria almeno una volta all'anno, per l'approvazione annuale del bilancio e della delibera contributiva, nonché per tutti gli altri adempimenti organizzativi, entro i termini stabiliti dalla legislazione vigente della Repubblica di Serbia.</p> <p><b>20.4.</b> L'Assemblea si riunisce in via straordinaria in tutti i casi di ulteriore convocazione durante l'anno, indipendentemente dai contenuti posti all'ordine del giorno.</p> <p><b>20.5.</b> L'Assemblea straordinaria può essere indetta dal Consiglio generale, su richiesta di un terzo dei Soci.</p> <p><b>20.6.</b> Nel caso in cui il Consiglio generale non convocasse l'Assemblea entro un mese dalla data di ricezione della richiesta, tale diritto spetta al Tribunale, previa richiesta dei Soci interessati.</p> <p><b>20.7.</b> La convocazione dell'Assemblea viene</p>

<p>(elektronskom poštom, preporučenim pismom i sl), svim članovima Skupštine i to najmanje 30 dana pre održavanja sednice.</p> <p><b>20.8.</b> U obaveštenju o sazivu Skupštine navodi se dnevni red, datum, vreme i mesto održavanja.</p> <p><b>20.9.</b> Kvorum za održavanje sednice Skupštine podrazumeva prisustvo 40% članova.</p> <p><b>20.10.</b> Ukoliko se članovi pojave u nedovoljnom broju, Skupština će biti odložena za pola sata, zadržavajući isti dnevni red i smatraće se regularnom bez obzira na broj prisutnih članova.</p> <p><b>20.11</b> Članovi prisustvuju sednici direktno, ili preko svojih predstavnika. Jedan član može zastupati najviše jednog člana Udruženja, na osnovu datih mu punomoćja, u skladu sa ovim Statutom.</p> <p><b>20.12.</b> Članovi koji nisu izmirili svoje obaveze iz prvog stava ovog člana, mogu da prisustvuju Skupštini, ali bez prava glasa i delovanja.</p> <p><b>20.13</b> Članovi koji ne ispunjavaju uslove ne mogu dobiti punomoćje od drugog člana koji redovno izmiruje svoje obaveze, a za učešće i pravo glasanja definisanog u okviru samog punomoćja.</p>	<p>comunicata a tutti i Soci tempestivamente e viene, e l'avviso di convocazione deve essere consegnato per iscritto (posta elettronica o lettera raccomandata e sl) a tutti i Soci i dell'Assemblea, almeno 30 giorni prima della data della seduta.</p> <p><b>20.8.</b> Nell'avviso di convocazione vengono indicati l'ordine del giorno, la data, l'ora ed il luogo della convocazione.</p> <p><b>20.9.</b> L'Assemblea è regolare se ad essa partecipa almeno la 40% dei Soci.</p> <p><b>20.10</b> Nel caso in cui i soci si presentassero in numero insufficiente, l'Assemblea sarà differita di mezz'ora, mantenendo il medesimo ordine del giorno e sarà considerata regolare indipendentemente dal numero di presenti.</p> <p><b>20.11.</b> I Soci intervengono in Assemblea direttamente, o tramite i loro rappresentanti. Un Socio può rappresentare in Assemblea 1 Socio tramite apposita delega, conformemente al presente Statuto.</p> <p><b>20.12.</b> I Soci non in regola con gli obblighi di cui al primo comma del presente articolo, possono comunque partecipare ai lavori assembleari ma senza diritto di voto e intervento.</p> <p><b>20.13.</b> I Soci morosi non possono ricevere delega da altro socio in regola a partecipare e ad esercitare il diritto di voto nei limiti contenuti nella delega.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 21.</b> <b>Glasanje Skupštine članova</b></p> <p><b>21.1</b> Pravo glasa ima svaki redovni član Udruženja, koji uredno izmiruje svoje obaveze prema Udruženju u vidu plaćanja godišnje članarine.</p> <p><b>21.3</b> Pravila za sazivanje, osnivanje, sprovođenje, način glasanja, donošenje odluka i vođenje zapisnika sadržana su u Pravilniku o primeni Statuta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 21</b> <b>Votazione dell'Assemblea</b></p> <p><b>21.1</b> Ha il diritto di voto ogni Socio effettivo in regola con il versamento della quota associativa.</p> <p><b>21.3</b> Le norme di convocazione, costituzione, svolgimento, modalità di voto, deliberazione e verbalizzazione sono contenute nel Regolamento di Attuazione dello Statuto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 22.</b> <b>Nadležnost Skupštine članova</b></p> <p><b>22.1.</b> Osim onih koje su izričito predviđene zakonom, u nadležnost Skupštine spada:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 22</b> <b>Competenze dell'Assemblea</b></p> <p><b>22.1.</b> Oltre quelle espressamente previste dalla legge, sono competenze distintive dell'Assemblea:</p>

<p>a) da svake četvrte parne godine, bira predsednika i potpredsednike i da usvaja prateći program rada i delovanja Udruženja za tekuću godinu;</p> <p>b) da svake četvrte neparne godine bira izborne članove Generalnog saveta;</p> <p>c) da bira, svake četvrte neparne godine, arbitre i revizore;</p> <p>d) da utvrđuje strateške smernice i smernice delovanja Udruženja i da ispituje svaki argument koji potpada pod ciljeve istog;</p> <p>e) da usvaja odluke o visini članarine i završni račun;</p> <p>f) da menja postojeći Statut;</p> <p>g) da donosi odluke o raspuštanju Udruženja;</p> <p>h) da donosi odluke po pitanju svih drugih predloga koje je podneo Generalni savet, Predsedništvo ili predsednik;</p> <p>i) da usvaja periodične izveštaje i godišnji izveštaj o aktivnostima organa Udruženja;</p> <p>j) po predlogu Generalnog saveta, dodeljuje organizacijama, koje su dokazano usmerene ka dobročinstvu, donacije koje je <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> primilo od fizičkih i/ili pravnih italijanskih, srpskih lica ili fizičkih i/ili pravnih lica trećih zemalja;</p> <p>k) razmatra po žalbi odluke usvojene od strane organa <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> koje su u suprotnosti sa zakonom, statutom ili ostalim internim pravilima <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>;</p> <p>l) odlučuje o statutarnim promenama, prestanku postojanja ili transformaciji Udruženja Konfindustrija Srbija, kao i o postupanju sa imovinom u slučaju prestanka postojanja;</p> <p>m) odlučuje o pristupanju drugim udruženjima ili drugim organizacionim formama kao i o članstvu u međunarodnim organizacijama;</p> <p>n) odlučuje o ostalim pitanjima koja su u njenoj nadležnosti, a u vezi sa strateškim ciljevima udruženja.</p>	<p>a) eleggere, ogni quadriennio pari, il Presidente e i Vice Presidenti ed approvare il relativo programma di attività per l'anno corrente;</p> <p>b) eleggere, ogni quadriennio dispari, i componenti elettivi del Consiglio generale;</p> <p>c) eleggere, ogni quadriennio dispari, i Proviviri e i Revisori contabili;</p> <p>d) determinare gli indirizzi strategici e le direttive di massima dell'attività dell'Associazione ed esaminare qualsiasi argomento rientrante negli scopi della stessa;</p> <p>e) approvare la delibera contributiva ed il bilancio consuntivo;</p> <p>f) modificare il presente Statuto;</p> <p>g) deliberare lo scioglimento dell'Associazione;</p> <p>h) deliberare su ogni altro argomento ad essa sottoposto dal Consiglio generale, dal Consiglio di Presidenza o dal Presidente.</p> <p>i) approvare le relazioni periodiche ed il rapporto annuale sull'attività degli organi amministrativi;</p> <p>j) su proposta del Consiglio generale, destinare le donazioni ricevute dall'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> da persone e/o imprese italiane, serbe o di Paesi terzi ad enti ed organismi aventi finalità benefiche comprovate;</p> <p>k) esaminare in sede di ricorso le decisioni adottate dagli organi amministrativi dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>, in contrasto con la legge, lo Statuto o altre norme interne dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>;</p> <p>l) deliberare la modifiche statutarie, cessazione o la trasformazione dell'Associazione Confindustria Serbia nonché su gestione della proprietà nel caso della cessazione;</p> <p>m) deliberare sull'accesso ad altre associazioni o forme organizzative e sulla partecipazione in organizzazioni internazionali;</p>
--	--

<p><b>22.2.</b> Odluka o visini članarina i završni račun koje usvoji Skupština, prosleđuju se Konfindustriji u Italiji; završni račun mora da bude prosleđen najkasnije do 30. septembra svake godine.</p>	<p>n) deliberare su altre questioni di sua competenza relative all'indirizzo strategico dell'Associazione.</p> <p><b>22.2.</b> La delibera contributiva e il bilancio consuntivo approvati dall'Assemblea sono trasmessi a Confindustria in Italia; il bilancio deve essere trasmesso non oltre il 30 settembre di ogni anno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>GENERALNI SAVET</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23.</b> <b>Sastav</b></p> <p><b>23.1.</b> Generalni savet sastoji se od 13 (trinaest) redovnih članova.</p> <p><b>23.2.</b> Generalni savet čine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Predsednik i 3 potpredsednika koji zajedno čine Predsedništvo,</li> <li>b) Predsednik Udruženja iz prethodnog mandata,</li> <li>c) Članovi izabrani na redovnoj sednici Skupštine, a kojih ima ukupno 7;</li> <li>d) Član kojeg imenuje Predsednik, a koji je od posebnog značaja za Udruženje;</li> </ul> <p><b>23.3.</b> Smatraju se stalno pozvani na sednice Generalnog saveta, ali bez prava glasa: svi ostali predsednici iz ranijih mandata, arbitri, revizori i teritorijalni predstavnici.</p> <p><b>23.4.</b> Članovi Generalnog saveta iz svojih redova imenuju Blagajnika.</p> <p><b>23.5.</b> U slučaju sednica Generalnog saveta koje se tiču specifičnih okolnosti, sednici Generalnog saveta mogu prisustvovati i drugi članovi Udruženja po pozivu, a čiji je doprinos sednicama od posebnog značaja za <b>Udruženje</b>.</p> <p><b>23.6.</b> Mandat izbornim članovima Generalnog saveta iznosi četiri godine i isti mogu biti ponovo izabrani na istu poziciju još najviše jedan uzastopni mandat. Nakon dva uzastopna mandata, izborni članovi mogu biti ponovno birani nakon isteka vremenskog perioda od jednog mandata.</p> <p><b>23.7.</b> Generalni savet se sastaje najmanje jednom u tri meseca.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONSIGLIO GENERALE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 23</b> <b>Composizione</b></p> <p><b>23.1.</b> Il Consiglio generale si compone di 13 (tredici) membri eletti dall'Assemblea dai Soci effettivi</p> <p><b>23.2.</b> Il Consiglio generale è composto da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Il Presidente e 3 Vice Presidenti che insieme compongono il Consiglio di presidenza;</li> <li>b) L'ultimo past President,</li> <li>c) 7 consiglieri, eletti dall'Assemblea ordinaria dei Soci;</li> <li>d) Un membro nominato dal Presidente che è di particolare importanza per l'Associazione;</li> </ul> <p><b>23.3.</b> Sono invitati permanenti al Consiglio generale, senza diritto di voto, tutti gli altri past President, i Revisori contabili, i Probiviri e i Rappresentanti territoriali.</p> <p><b>23.4</b> I membri del Consiglio generale nominano tra loro un Tesoriere.</p> <p><b>23.5.</b> Nel caso delle sedute del Consiglio generale che riguardano gli argomenti specifici, alle riunioni del Consiglio generale possono essere invitati anche gli altri Soci, il cui contributo alle sessioni è di particolare importanza per l'<b>Associazione</b>.</p> <p><b>23.6.</b> I componenti elettivi del Consiglio generale durano in carica quattro anni e scadono in occasione dell'Assemblea ordinaria degli anni dispari; i componenti possono essere rieletti allo stesso titolo per un massimo di un altro quadriennio consecutivo al primo. Dopo i predetti mandati consecutivi ulteriori rielezioni sono ammesse trascorso almeno un mandato.</p>

<p><b>23.8.</b> Sednice Generalnog saveta mogu se održavati u sedištu Udruženja uz fizičko prisustvo članova, tako i korišćenjem alata za video konferencije;</p> <p><b>23.9.</b> Pravila za sazivanje, uspostavljanje, sprovođenje, donošenje odluka i sačinjavanje zapisnika sa sastanaka Generalnog saveta, kao i biranje, istek mandata i zamena članova bliže su određeni Pravilnikom o primeni ovog Statuta.</p>	<p><b>23.7.</b> Il Consiglio generale si riunisce almeno una volta ogni tre mesi.</p> <p><b>23.8.</b> Le riunioni del Consiglio Generale possono essere tenute presso la sede dell'Associazione o attraverso l'ausilio di strumenti di videoconferenza.</p> <p><b>23.9.</b> Le norme di convocazione, costituzione, svolgimento, deliberazione e verbalizzazione delle riunioni del Consiglio generale, nonché su eleggibilità, decadenza e sostituzione dei componenti sono contenute nel Regolamento di Attuazione del presente Statuto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 24.</b> <b>Nadležnosti Generalnog saveta</b></p> <p><b>24.1.</b> Osim onih koje su izričito predviđene zakonom, nadležnost Generalnog saveta je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) da predlaže Skupštini Predsednika i Potpredsednike, i program aktivnosti;</li> <li>b) u okviru odluka i direktiva Skupštine, brine o ostvarivanju ciljeva definisanih statutom i uzima u obzir sva opšta pitanja;</li> <li>c) podnosi Skupštini završni račun i odluku o visini članarine i usvaja budžet;</li> <li>d) sačinjava listu pitanja koja se moraju podneti za razmatranje na dnevnom redu sednice Skupštine;</li> <li>e) donošenje odluka koje se tiču vanrednog upravljanja, a koje odluke smatra potrebnim, primerenim i korisnim za najbolje ostvarenje ciljeva Udruženja;</li> <li>f) donošenje odluke o suspenziji člana Udruženja;</li> <li>g) ratifikuje zahteve za članstvo odobrene od strane Predsedništva ili, kada je to predviđeno, od strane posebno imenovanog Potpredsednika;</li> <li>h) sačinjava i predlaže nacrt izmena i dopuna statuta i podnosi na usvajanje Skupštini;</li> <li>i) imenuje Direktora, teritorijalne predstavnike Udruženja, kao i Blagajnika Udruženja;</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 24</b> <b>Competenze del Consiglio generale</b></p> <p><b>24.1.</b> Oltre quelle espressamente previste dalla legge, sono competenze distintive del Consiglio generale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) proporre all'Assemblea il Presidente ed i Vice Presidenti, nonché il relativo programma di attività;</li> <li>b) nel quadro delle deliberazioni e delle direttive dell'Assemblea, curare il conseguimento dei fini statutari e prendere in esame tutte le questioni di carattere generale;</li> <li>c) proporre all'Assemblea il bilancio consuntivo e la delibera contributiva e approvare il bilancio preventivo;</li> <li>d) indicare le questioni che devono essere sottoposte all'esame dell'Assemblea;</li> <li>e) deliberare tutti gli atti di straordinaria amministrazione, che siano stati espressamente delegati al Consiglio generale, che riterrà necessari, opportuni ed utili per il miglior conseguimento dei fini dell'Associazione;</li> <li>f) deliberare le sanzioni di sospensione dei Soci;</li> <li>g) ratificare le domande di adesione deliberate dal Consiglio di Presidenza o, laddove previsto, dal Vice Presidente appositamente delegato;</li> <li>h) formulare e proporre, per l'approvazione dell'Assemblea, le modifiche dello Statuto;</li> </ul>

<p>j) da donosi odluke o sankcionisanju članova i o ukidanju prava na članstvo članovima Udruženja;</p> <p>k) da obavlja druge dužnosti predviđene ovim Statutom i Pravilnikom o primeni Statuta;</p> <p>l) da odlučuje o svim pitanjima koja nisu u isključivoj nadležnosti Skupštine članova.</p>	<p>i) nominare il direttore, i rappresentanti territoriali, nonché il tesoriere;</p> <p>j) deliberare le sanzioni di espulsione e radiazione dei Soci;</p> <p>k) esercitare gli altri compiti previsti dal presente Statuto e dal relativo Regolamento di Attuazione.</p> <p>l) deliberare su tutte le questioni che non sono di competenza esclusiva dell'Assemblea;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 25. Sazivanje</b></p> <p><b>25.1.</b> Generalni savet mora biti sazvan najmanje jednom u tri meseca.</p> <p><b>25.2.</b> Generalni savet saziva i njime predsedava Predsednik <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>. U slučaju njegovog odsustva sednicom Generalnog saveta predsedava jedan od tri Potpredsednika, koga Predsednik Udruženja izričito ovlasti.</p> <p><b>25.3.</b> Sednicu saziva Predsednik <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> putem pismenog poziva koji je poslat svakom članu minimum sedam dana pre datuma sednice. Poziv može biti poslat pismom ili elektronskom poštom, i u njemu mora biti naznačen datum, vreme održavanja, dnevni red i mesto održavanja sednice. Predsednik može sazvati Generalni savet i na zahtev jedne trećine članova Saveta.</p> <p><b>25.4.</b> U slučaju da Predsednik ne sazove Generalni savet u roku od sedam dana od datuma prijema zahteva, to pravo sledi bilo kojem od zainteresovanih članova Generalnog saveta.</p> <p><b>25.5.</b> Sednica Generalnog saveta je regularna ukoliko na njoj prisustvuje 50% + 1 član.</p> <p><b>25.6.</b> Sve odluke Generalnog saveta usvajaju se prostom većinom, osim kada je reč o onim odlukama za koje Statut predviđa kvalifikovanu većinu.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 25 Convocazione</b></p> <p><b>25.1.</b> Il Consiglio generale si riunisce almeno una volta ogni tre mesi.</p> <p><b>25.2.</b> Il Consiglio generale viene indetto e presieduto dal Presidente dell'<b>Associazione Konfindustria Serbia</b>. In caso di sua assenza il Consiglio generale viene presieduto da uno dei tre Vice Presidenti, esplicitamente autorizzato dal Presidente.</p> <p><b>25.3.</b> La convocazione viene fatta dal Presidente dell'<b>Associazione Konfindustria Serbia</b> tramite avviso di convocazione scritto, spedito ad ogni componente almeno sette giorni prima dalla data della seduta. Nell'avviso di convocazione, che può essere inviato per lettera o posta elettronica, sono indicati la data, l'ora, l'ordine del giorno ed il luogo della seduta. Il Consiglio generale può essere indetto dal Presidente su richiesta di un terzo dei suoi membri.</p> <p><b>25.4.</b> Nel caso in cui il Presidente non convochi il Consiglio generale entro sette giorni dalla data di ricezione della richiesta, tale diritto spetta a ciascuno dei membri interessati.</p> <p><b>25.5.</b> La seduta del Consiglio generale è regolare se ad essa partecipa almeno il 50% + 1 dei membri</p> <p><b>25.6.</b> Tutte le delibere del Consiglio generale vengono adottate a maggioranza semplice, salvo quelle per le quali il presente Statuto prevede una maggioranza qualificata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 26.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 26</b></p>

<p style="text-align: center;"><b>Ostavke i nepoverenja</b></p> <p><b>26.1.</b> U slučaju ostavke člana Generalnog saveta, na upražnjeno mesto stupa prvi sledeći kandidat po broju glasova koji prilikom izbora na mesto člana Generalnog saveta, nije izabran za datu poziciju.</p> <p><b>26.2.</b> Mandat tako izabranog člana Generalnog saveta odobrava se na prvoj sledećoj sednici Skupštine članova i traje do isteka mandata člana na čije je mesto stupio.</p> <p><b>26.3.</b> U slučaju da nije moguće sprovesti postupak izbora na način predviđen u prethodna dva stava, pristupiće se dodatnom glasanju na vanrednoj sednici Skupštine.</p> <p><b>26.4.</b> Pre početka primene mehanizma biračkih spiskova, Generalni savet može kooptirati do dva člana Generalnog saveta u slučaju ostavke nekog od članova. Kooptacija novih članova u Generalni savet mora biti verifikovana na prvoj sledećoj sednici Skupštine. Mandat kooptiranih članova traje do kraja mandata člana koji je dao ostavku.</p> <p><b>26.5.</b> Generalni savet može na osnovu odluke za koju je glasalo 2/3 prisutnih članova Generalnog saveta otkazati poverenje nekom svom članu, a zbog povrede dužnosti ustanovljene ovim Statutom. U tom slučaju predlog za zamenu člana Generalnog saveta, kojem je oduzeto poverenje, priprema Skupština članova uz prethodno sprovedeno glasanje.</p> <p><b>26.6.</b> Ista procedura se primenjuje i u slučajevima kada član Generalnog saveta nije u mogućnosti da obavlja sopstvene dužnosti u periodu dužem od 6 meseci ili u slučaju neopravdanog odsustva sa tri uzastopne sednice.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dimissioni e Sfiducia</b></p> <p><b>26.1.</b> In caso di dimissioni di un membro del Consiglio generale, la carica resasi vacante viene immediatamente ricoperta dal primo dei candidati non eletti in Assemblea.</p> <p><b>26.2.</b> Il mandato del neo-eletto membro del Consiglio generale deve essere ratificato nel corso della successiva riunione dell'Assemblea e dura per il periodo rimanente del mandato del Consigliere dimissionario.</p> <p><b>26.3.</b> Qualora non fosse possibile espletare la procedura elettiva secondo le modalità previste nei due comma precedenti, la sostituzione del Consigliere avviene attraverso votazioni suppletive in Assemblea straordinaria.</p> <p><b>26.4.</b> Fino all'implementazione del meccanismo elettorale su liste, il Consiglio generale può cooptare fino a 2 membri del Consiglio generale, nel caso di dimissioni di un Consigliere. La cooptazione deve essere verificata alla prima prossima seduta dell'Assemblea. Il mandato del Consigliere cooptato dura per il periodo rimanente del mandato del Consigliere dimissionario.</p> <p><b>26.5.</b> Con una delibera votata dai due terzi dei presenti, il Consiglio generale può sfiduciare un suo membro per motivi di violazione dei doveri, stabilite dal presente Statuto. In tal caso la sostituzione del Consigliere sfiduciato viene disposta dall'Assemblea previa votazione ad hoc.</p> <p><b>26.6.</b> La stessa procedura viene applicata nei casi in cui un Consigliere sia nell'impossibilità di svolgere le proprie mansioni per un periodo superiore a sei mesi, ovvero in caso di assenza ingiustificata a tre riunioni consecutive.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 27.</b> <b>Vođenje zapisnika</b></p> <p><b>26.1.</b> Sa sednica Generalnog saveta sastavlja se odgovarajući zapisnik koji potpisuje Predsednik sednice ili sekretar sednice koji se određuje svaki sledeći put.</p> <p><b>26.2.</b> Zapisnici sa sednica Generalnog saveta čuvaju se u sekretarijatu <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> i objavljuju se na</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 27</b> <b>Verbalizzazione</b></p> <p><b>26.1.</b> Delle riunioni del Consiglio generale viene stilato apposito verbale, firmato dal Presidente della riunione e dal Segretario della riunione designato volta per volta.</p> <p><b>26.2.</b> I verbali delle sedute del Consiglio generale sono custoditi presso la Segreteria dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>,</p>

<p>sajtu Udruženja tako da ih mogu videti svi članovi.</p>	<p>sono pubblicati sul sito internet dell'Associazione e possono essere visionati da tutti i soci.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PRESEDIK</b> <b>Član 28.</b> <b>Mandat i nadležnosti</b></p> <p><b>27.1.</b> Predsednik se bira na redovnoj sednici Skupštine svake četiri godine, i to parnim godinama, na predlog Generalnog saveta. Predsednik ne može imati uzastopni mandat. Svaki ponovni izbor je dozvoljen nakon isteka najmanje jednog mandata.</p> <p><b>27.2.</b> Predlog Kandidata za predsednika utvrđuje Komisija za imenovanje predsednika nakon konsultacija sa članovima, a koji se podnosi na glasanje Generalnom savetu na način predviđen članom 37. ovog statuta.</p> <p><b>27.3.</b> Predsednik je zakonski zastupnik Udruženja.</p> <p><b>27.4.</b> Dužnosti Predsednika su da:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) zastupa Udruženje pred sudom, drugim državnim organima i trećim licima;</li> <li>b) predlaže kandidata za Direktora Udruženja Generalnom savetu;</li> <li>c) nadgleda napredak aktivnosti Udruženja i izvršavanje odluka upravnih organa;</li> <li>d) saziva sednice organa i donosi odluku o zameni članova organa u slučaju sprečenosti ili neopravdanog izostanka članova organa;</li> <li>e) postupa, u slučaju hitnosti, po ovlašćenju Predsedništva, uz ratifikaciju preduzetih radnji na prvom narednom sastanku Predsedništva;</li> <li>f) promovise nove usluge za stalni razvoj Udruženja;</li> <li>g) sprovodi poslove redovnog upravljanja, sa pravom delegiranja drugim organima u skladu sa Statutom.</li> </ol> <p><b>27.5.</b> U slučaju prevremenog prestanka mandata predsednika, Prvi Potpredsednik ili onaj potpredsednik koji je duže u članstvu, privremeno će obavljati dužnost do</p>	<p style="text-align: center;"><b>PRESIDENTE</b> <b>Articolo 28</b> <b>Mandato e competenze</b></p> <p><b>27.1.</b> Il Presidente è eletto dall'Assemblea ordinaria di ogni quadriennio pari, su proposta del Consiglio Generale. Può durare in carica solamente per un mandato, senza possibilità di ulteriore rielezione. La eventuale rielezione è ammessa trascorso almeno un mandato.</p> <p><b>27.2.</b> I candidati alla Presidenza da sottoporre alla votazione del Consiglio Generale sono individuati dalla Commissione di designazione di cui all'art. 37 del presente Statuto, previa consultazione dei Soci.</p> <p><b>27.3.</b> Il Presidente è il legale rappresentante dell'Associazione.</p> <p><b>27.4.</b> Sono competenze distintive del Presidente:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) la rappresentanza generale dell'Associazione, così come quella istituzionale e legale di fronte a terzi ed in giudizio;</li> <li>b) la nomina del Direttore dinnanzi al Consiglio generale;</li> <li>c) la vigilanza sull'andamento delle attività associative e sulla esecuzione delle deliberazioni degli organi amministrativi;</li> <li>d) la convocazione degli organi associativi e la delibera sulla sostituzione dei membri dell'organo, in caso di impedimento e di immotivata inerzia;</li> <li>e) l'esercizio, in caso di urgenza, dei poteri del Consiglio di Presidenza, con ratifica di quest'ultimo nella prima riunione successiva;</li> <li>f) la promozione di nuovi servizi per il costante sviluppo associativo;</li> <li>g) il compimento degli atti di ordinaria amministrazione, con facoltà di delega, in conformità al presente Statuto.</li> </ol>



<p>okončanja proceduralnog postupka za izbor novog predsednika. U tom slučaju Komisija za imenovanje mora da zaseda u narednih 30 dana.</p> <p><b>27.6.</b> Potpredsednik zamenik koji stupa na mesto Predsednika, čiji je mandat prevremeno prestao, završava trenutni mandat i može biti ponovno izabran samo ako je na toj dužnosti bio manje od polovine mandata.</p>	<p><b>27.5.</b> In caso di cessazione anticipata del mandato del Presidente, il Vice Presidente Vicario o quello più anziano di età associativa ne svolge temporaneamente le funzioni in attesa che venga completato l'iter procedurale per l'elezione del nuovo Presidente. In tal caso la Commissione di designazione deve insediarsi nei 30 giorni successivi.</p> <p><b>27.6.</b> Il Presidente subentrante porta a termine il mandato in corso e può essere rieletto solo se ha ricoperto meno della metà del mandato.</p>
<p style="text-align: center;"><b>POTPREDSEDNICI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29.</b> <b>Imenovanje, nadležnosti i mandat</b></p> <p><b>29.1</b> Tri Potpredsednika bira Skupština na predlog Generalnog saveta.</p> <p><b>29.2</b> Između tri Potpredsednika imenuje se jedan Potpredsednik zamenik.</p> <p><b>29.3</b> Potpredsednici su na dužnosti 4 godine i mogu biti ponovo imenovani isključivo na još jedan četvorogodišnji period.</p> <p><b>29.4</b> Potpredsednici pomažu predsedniku <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> u ispunjavanju njegovog mandata.</p> <p><b>29.5</b> Potpredsednicima se mogu dodeliti nadležnosti u okviru realizacije programskih aktivnosti <b>Udruženja</b>.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VICE PRESIDENTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 29</b> <b>Nomina, competenze e mandato</b></p> <p><b>29.1</b> I tre Vice Presidenti vengono eletti all'Assemblea su proposta del Consiglio generale.</p> <p><b>29.2</b> Fra i tre Vice Presidenti viene nominato il Vice Presidente Vicario.</p> <p><b>29.3</b> I Vice Presidenti durano in carica quattro anni e possono essere rieletti esclusivamente per un secondo quadriennio.</p> <p><b>29.4</b> I Vice Presidenti coadiuvano il Presidente <b>dell'Associazione Konfindustria Serbia</b> nell'espletamento del suo mandato;</p> <p><b>29.5</b> Ai Vice Presidenti possono essere attribuite deleghe di responsabilità nel quadro dell'attuazione degli indirizzi programmatici di azione dell'<b>Associazione</b>.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PREDSEDNIŠTVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30.</b> <b>Sastav, nadležnosti i mandat</b></p> <p><b>30.1.</b> Predsedništvo čine:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Predsednik,</li> <li>b) 3 potpredsednika,</li> <li>c) poslednji predsednik iz prethodnog mandata kao pozvani</li> </ol> <p><b>30.2.</b> Članovi Predsedništva, koje je predložio Generalni savet , a odobrila Skupština, ostaju na funkciji četiri godine, što</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONSIGLIO DI PRESIDENZA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 30</b> <b>Composizione, competenze e mandato</b></p> <p><b>30.1.</b> Il Consiglio di Presidenza è composto da:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) il Presidente</li> <li>b) i 3 Vice Presidenti</li> <li>c) l'ultimo Past President come invitato</li> </ol> <p><b>30.2.</b> I componenti del Consiglio di Presidenza proposti dal Consiglio generale, ed approvati dall'Assemblea, durano in</p>

je u skladu sa trajanjem mandata predsednika i njihov mandat ističe kad i Predsednikov.

**30.3.** U cilju nadgledanja institucionalnih aktivnosti, Predsednik ima pravo da dodeli određena ovlašćenja Potpredsednicima za razvoj tema koje su definisane kao prioritete za sprovođenje misije i uloge **Udruženja**.

**30.4.** U slučaju da jedan ili više Potpredsednika ne budu u mogućnosti da vrše svoju dužnost, iz bilo kojeg razloga, za vreme svog mandata, predsednik podnosi Generalnom savetu predlog za imenovanje njihovih zamenika. Tako imenovani članovi ostaju na dužnosti do isteka mandata Predsednika.

**30.5.** Dozvoljeno je imati pozvane učesnike na pojedinačne sastanke radi razmatranja specifičnih tema na dnevnom redu. U aktivnostima i realizaciji nadležnosti Predsedništva udruženja, mogu učestvovati isključivo članovi navedeni u prethodnim paragrafima ovog člana. Nije moguće efektivno uključivati treća lica u aktivnosti i nadležnosti Predsedništva.

**30.6.** Predsedništvo se sastaje najmanje jednom mesečno i po potrebi.

**30.7.** Sastanci Predsedništva mogu se održavati u sedištu Udruženja uz fizičko prisustvo članova, tako i korišćenjem alata za video konferencije.

**30.8.** Pravila za sazivanje, uspostavljanje, sprovođenje, donošenje odluka i vođenje zapisnika sa sastanaka Predsedništva, kao i biranje, istek mandata i zamena članova su sadržani u Pravilniku o primeni ovog Statuta.

**30.9.** Dužnosti Predsedništva su:

- a) da definiše kratkoročno delovanje Udruženja i odlučuje o planovima za delovanje na srednji i dugi rok;
- b) da rukovodi aktivnostima Udruženja, u okviru direktiva Skupštine i Generalnog saveta, i prati njihove rezultate;
- c) da donosi odluke vezane za pitanja koja su mu delegirana od strane Generalnog saveta;
- d) da donosi odluke vezane za zahteve za učlanjenje ili da delegira vršenje tih funkcija jednom od Potpredsednika;

carica quattro anni in coerenza con la durata del mandato del Presidente e scadono insieme al mandato di quest'ultimo.

**30.3.** Al fine di vigilare le attività istituzionali, è facoltà del Presidente attribuire deleghe specifiche ai Vice Presidenti per lo sviluppo delle tematiche identificate come prioritarie per l'attuazione della missione e del ruolo dell'**Associazione**.

**30.4.** Nel caso in cui uno o più Vice Presidenti vengano a mancare per qualsiasi motivo nel corso del loro mandato, il Presidente sottopone al Consiglio generale la nomina dei loro sostituti. I componenti così nominati rimangono in carica sino alla scadenza del Presidente.

**30.5.** Sono ammessi inviti alle singole riunioni in considerazione dei temi all'ordine del giorno. Restano esclusi incarichi specifici o altre forme di coinvolgimento strutturato nell'attività e nelle competenze del Consiglio di Presidenza al di fuori dei componenti di cui ai commi precedenti.

**30.6.** Il Consiglio di Presidenza si riunisce almeno ogni mese ed ogni qualvolta se ne ravvisi la necessità.

**30.7.** Le riunioni del Consiglio di Presidenza possono essere tenute presso la sede dell'Associazione o attraverso l'ausilio di strumenti di videoconferenza.

**30.8.** Le norme di convocazione, costituzione, svolgimento, deliberazione e verbalizzazione delle riunioni del Consiglio di Presidenza, nonché su eleggibilità, decadenza e sostituzione dei componenti sono contenute nel Regolamento di Attuazione del presente Statuto.

**30.9.** Sono competenze distintive del Consiglio di Presidenza:

- a) stabilire l'azione a breve termine dell'Associazione e decidere i piani per l'azione a medio e lungo termine;
- b) dirigere l'attività dell'Associazione nell'ambito delle direttive dell'Assemblea e del Consiglio generale e controllarne i risultati;
- c) deliberare sulle questioni che gli vengano demandate dal Consiglio generale;

<ul style="list-style-type: none"> <li>e) da osnuje eventualne Komisije i Tehničke grupe koje podržavaju aktivnosti Potpredsednika;</li> <li>f) da bira i opoziva spoljne predstavnike Udruženja;</li> <li>g) da nadgleda upravljanje zajedničkim fondom i da sastavi predlog budžeta i procene budžeta, kao i da predlaže visinu članarina, za potrebe narednih odluka Generalnog saveta i Skupštine;</li> <li>h) da, u hitnim slučajevima, izvršava ovlašćenja u nadležnosti Generalnog saveta, uz obavezu da podnese izveštaj na svom prvom sastanku za neophodnu ratifikaciju;</li> <li>i) da imenuje i opozove Direktora Udruženja i, ako je neophodno, i zamenika direktora;</li> <li>j) da obavlja druge dužnosti predviđene ovim Statutom i Pravilnikom o primeni Statuta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>d) deliberare sulle domande di adesione o delegare l'esercizio di tale funzione ad uno dei Vice Presidenti;</li> <li>e) istituire eventuali Commissioni e Gruppi tecnici di supporto all'attività dei Vice Presidenti;</li> <li>f) designare e revocare i rappresentanti esterni dell'Associazione;</li> <li>g) sovrintendere alla gestione del fondo comune e redigere la proposta di bilancio consuntivo e preventivo nonché la delibera contributiva, ai fini delle successive deliberazioni del Consiglio generale e dell'Assemblea;</li> <li>h) esercitare, in caso di urgenza, i poteri che spettano al Consiglio generale, al quale deve però riferire nella sua prima riunione per la necessaria ratifica;</li> <li>i) nominare e revocare il Direttore dell'Associazione e, ove necessario, il Vice Direttore;</li> <li>j) esercitare gli altri compiti previsti dal presente Statuto e dal relativo Regolamento di Attuazione.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NADZORNI ORGANI</b> <b>Član 31.</b></p> <p><b>31.1.</b> Nadzorni organi su Odbor Arbitara i Odbor revizora.</p> <p><b>31.2.</b> Odbor Arbitara sastoji se od 6 članova koji su Arbitri.</p> <p><b>31.3.</b> Odbor revizora čine 3 revizora od kojih jedan mora biti registrovan u spisku zvaničnih revizora.</p> <p><b>31.4.</b> Arbitri i revizori se biraju tajnim glasanjem na Skupštini svake četvrte neparne godine i mogu biti ponovo izabrani samo za još jedan uzastopni četvorogodišnji mandat.</p> <p><b>31.5.</b> Svako ponovno biranje je dozvoljeno nakon isteka minimum jednog mandatnog perioda.</p> <p><b>31.6.</b> Kako Arbitri, tako i revizori stalno su pozvani da prisustvuju sednicama Skupštine i Generalnog saveta.</p> <p><b>31.7.</b> Pozicije arbitra i revizora nisu kompatibilne ni sa jednom pozicijom u <b>Udruženju Konfindustrija Srbija</b> kao ni sa</p>	<p style="text-align: center;"><b>ORGANI DI CONTROLLO</b> <b>Articolo 31</b></p> <p><b>31.1.</b> Sono organi di controllo il Collegio dei Probiviri ed il Collegio dei Revisori contabili.</p> <p><b>31.2.</b> Il Collegio dei Probiviri è composto da 6 probiviri.</p> <p><b>31.3.</b> Il Collegio dei Revisori contabili è composto da 3 revisori, di cui uno deve essere iscritto nel Registro dei Revisori legali.</p> <p><b>31.4.</b> Sia i Probiviri che i Revisori contabili sono eletti con votazione a scrutinio segreto dall'Assemblea di ogni quadriennio dispari e possono essere rieletti per un solo quadriennio consecutivo.</p> <p><b>31.5.</b> Eventuali rielezioni sono ammesse trascorso un mandato <i>di vacatio</i>.</p> <p><b>31.6.</b> Sia i Probiviri che i Revisori contabili sono invitati a partecipare alle riunioni dell'Assemblea e del Consiglio generale.</p> <p><b>31.7.</b> La carica di Probiviro e quella di Revisore contabile sono incompatibili con</p>

pozicijom Predsednika i Potpredsednika drugih organizacija koji su deo sistema Konfindustrija. Pozicija Arbitra nije kompatibilna sa istom tom pozicijom u bilo kojoj drugoj organizaciji koja je deo sistema Konfindustrije.

**31.8.** Načini izbora i rada bliže su određeni u Pravilniku o primeni ovog Statuta.

**31.9.** Na početku svake godine Odbor Arbitara bira i imenuje na smenu i većinom između sebe, 3 arbitra koji čine Specijalni Odbor Arbitara.

**31.10.** Odluke Specijalnog odbora arbitara obavezujuće su za sve stranke na jednak način kao i pravosnažna sudska presuda i mogu se prinudno izvršiti primenom sredstava državne prinude.

**31.11.** Žalba protiv odluka Specijalnog Odbora Arbitara mora biti predložena preostalim trima Arbitrima koje bira Skupština, a koja se okupljaju u Odboru za razmatranje.

**31.12.** Sve procedure pred arbitrima bivaju obustavljene, te se neće preduzimati radnje i donositi odluke u periodu od 1. do 31. avgusta i od 24. decembra do 8. januara svake godine.

**31.13.** Revizori se sastaju najmanje tri puta godišnje i prate napredak ekonomskog i finansijskog upravljanja Udruženjem i njihovog predsednika.

**31.14.** Predsednik Odbora Revizora jeste kandidat koji je dobio najveći broj glasova.

**31.15.** Predsednik Odbora Revizora izveštava Skupštinu izveštajem o završnom računu.

**31.16.** Mehanizmi kontrole i revizije regulisani su važećim propisima, dobrim običajima i javnim poretkom Republike Srbije.

tutte le cariche dell'**Associazione Confindustria Serbia** e con quella di Presidente e Vice Presidente di altra organizzazione confederale. La carica di Probiviro è incompatibile anche con la medesima carica di altra componente del sistema.

**31.8.** Le modalità di elezione e di funzionamento sono contenute nel Regolamento di Attuazione del presente Statuto.

**31.9.** All'inizio di ogni anno il Collegio dei probiviri designa, a rotazione e a maggioranza tra loro, 3 Probiviri che costituiscono un Collegio speciale dei probiviri.

**31.10.** Le decisioni del Collegio degli arbitri sono vincolanti per tutte le parti, hanno valore di una sentenza definitiva e possono essere eseguite mediante coercizione statale.

**31.11.** L'appello contro le decisioni del Collegio speciale dei probiviri deve essere proposto ai restanti 3 Probiviri eletti dall'Assemblea, riuniti in Collegio di riesame.

**31.12.** Tutte le procedure davanti ai Probiviri sono sospese dal 1° al 31 agosto e dal 24 dicembre al 8 gennaio di ogni anno.

**31.13.** I Revisori contabili si riuniscono almeno tre volte all'anno e vigilano sull'andamento della gestione economica e finanziaria dell'Associazione ed il loro presidente.

**31.14.** Il presidente del Collegio dei revisori contabili è il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti.

**31.15.** Il presidente del Collegio dei revisori contabili riferisce all'Assemblea con la relazione sul bilancio consuntivo.

**31.16.** I meccanismi di controllo e revisione contabile sono rispettosi delle norme vigenti e formule previste dall'ordinamento della Repubblica di Serbia.

#### **ODBOR ARBITARA**

##### **Član 32.**

**32.1.** Nadležnosti Odbora Arbitara su:

#### **COLLEGIO DEI PROBIVIRI**

##### **Articolo 32**

**32.1.** Sono competenze distintive del Collegio dei probiviri:

<p>a) podnošenje predlog Skupštini Udruženja za formiranje Stalne arbitraže za rešavanje privrednih sporova međunarodnog i lokalnog karaktera, na osnovu klauzule o arbitraži, ili u slučaju kada je ta nadležnost predviđena zakonom ili međunarodnim ugovorima, kao i formiranje ad hoc arbitraže u saradnji sa Arbitražnim sudom i organizacijama koje sprovode proceduru nagodbe za rešavanje privatnih sporova, a sve u skladu sa važećim zakonima republike Srbije.</p> <p>b) donošenje odluke o sankcionisanju članova i njihovom isključenju iz Udruženja i to u slučaju težih povreda dužnosti propisanih ovim Statutom;</p> <p>c) Donošenje odluke po žalbi protiv odluka Generalnog saveta o isključenju člana;</p> <p>d) Donošenje odluke po žalbi na odluke Specijalnog Odbora Arbitara formirajući Odbor za razmatranje;</p> <p>e) Vršenje izborne, interpretativne, disciplinske i opšte nadzorne funkcije u Udruženju, a u skladu sa Statutom.</p>	<p>a) proporre all'Assemblea l'organizzazione di un Arbitrato stabile per le controversie commerciali private di natura internazionale e locale sulla base di una clausola arbitrale ossia nel caso di competenza obbligatoria quando quest'ultima è prevista ai sensi di legge o sulla base di un accordo internazionale, così come l'attuazione dell'arbitrato ad hoc con la collaborazione della corte arbitrale ed organizzazione di procedure conciliative per la risoluzione delle controversie private tramite l'arbitrato stesso, tutto in conformità al Codice civile della Repubblica di Serbia.</p> <p>b) deliberare le sanzioni di espulsione e cessazione dell'affiliazione nei casi di inadempimenti gravi degli obblighi dei Soci, previste dal presente Statuto;</p> <p>c) decidere sul ricorso contro le decisioni del Consiglio generale relativamente all'espulsione o la cessazione dell'affiliazione</p> <p>d) decidere sul ricorso contro le decisioni del Collegio speciale dei probiviri, costituendo il Collegio di riesame</p> <p>e) assolvere funzioni elettorali, interpretative, disciplinari e di vigilanza generale nell'Associazione, conformemente al presente Statuto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>TEHNIČKO-OPERATIVNA STRUKTURA UDRUŽENJA KONFINDUSTRIJA SRBIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DIREKTOR Član 33.</b></p> <p><b>33.1.</b> Direktora Udruženja imenuje Generalni savet na predlog Predsednika Udruženja.</p> <p><b>33.2.</b> Upravljanje kancelarijama <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> poverava se direktoru.</p> <p><b>33.3.</b> Direktor je odgovoran za funkcionisanje unutrašnje strukture i upravljanje zaposlenima, zapošljavanjem, otpuštanjem i politikom nagrađivanja, što</p>	<p style="text-align: center;"><b>STRUTTURA TECNICO-OPERATIVA DELL'ASSOCIAZIONE CONFINDUSTRIA SERBIA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DIRETTORE Articolo 33.</b></p> <p><b>33.1.</b> Il Direttore è nominato e revocato dal Consiglio generale su proposta del Presidente.</p> <p><b>33.2.</b> Al direttore viene affidata la gestione dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>33.3.</b> È responsabile del funzionamento della struttura interna e della gestione del personale dipendente, delle assunzioni, dei licenziamenti e delle politiche retributive, queste ultime nei limiti del bilancio</p>

<p>mora biti u granicama budžeta odobrenog od strane Predsedničkog saveta.</p> <p><b>33.4.</b> Direktor rukovodi svim aktivnostima <b>Udruženja</b> i nadzire administrativno i finansijsko upravljanje, doprinosi definisanju nacрта budžeta i završnog računa u saradnji sa Blagajnikom, koji se podnosi na usvajanje Organima.</p> <p><b>33.5.</b> Direktor učestvuje na sednicama svih organa <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>, ali bez prava glasa i dodeljuje zaposlenima zvanje sekretara, zapisničara i tehničke podrške.</p> <p><b>33.6.</b> Generalni savet može razrešiti direktora u slučaju teške povrede obaveza prema Udruženju. Generalni savet donosi odluku o razrešenju dvotrećinskom većinom od ukupnog broja članova Generalnog saveta. Odluka o razrešenju direktora mora biti obrazložena u pogledu razloga razrešenja.</p> <p><b>33.7.</b> Položaj direktora nije spojiv ni sa jednom pozicijom u <b>Udruženju</b>.</p>	<p>preventivo approvato dal Consiglio di Presidenza.</p> <p><b>33.4.</b> Dirige tutte le attività dell'<b>Associazione</b> e sovrintende alla gestione amministrativa e finanziaria, contribuisce alla definizione della bozza di bilancio preventivo e consuntivo in collaborazione con il Tesoriere da sottoporre all'approvazione degli Organi.</p> <p><b>33.5.</b> Il Direttore partecipa alle riunioni degli Organi <b>dell'Associazione Confindustria Serbia</b> assegnando al personale le funzioni di segreteria, verbalizzazione e supporto tecnico.</p> <p><b>33.6.</b> Il Consiglio generale può revocare il direttore in caso di inadempienze gravi degli obblighi nei confronti dell'Associazione. Il Consiglio generale prende tale decisione con una maggioranza dei 2/3 del numero totale dei suoi membri. La delibera di revoca deve essere motivata e giustificata.</p> <p><b>33.7.</b> Il ruolo di direttore non è compatibile con altre funzioni all'interno dell'<b>Associazione</b>.</p>
<p style="text-align: center;"><b>TERITORIJALNI I SEKTORSKI PREDSTAVNICI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34. Imenovanje, nadležnosti i mandat</b></p> <p>34.1. Teritorijalne i sektorske predstavnike <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> imenuje Generalni savet odlukom za koju je glasalo dve trećine prisutnih članova.</p> <p><b>34.2.</b> Oni predstavljaju <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> na geografskim područjima i u sektorima za koje su imenovani.</p> <p><b>34.3.</b> Pozicija teritorijalnih i sektorskih predstavnika je kompatibilna sa pozicijom člana Generalnog saveta.</p> <p><b>34.4.</b> Izbor geografskih područja i sektora u kojima će se odrediti Predstavnik jeste odluka koju donosi Generalni savet dvotrećinskom većinom prisutnih članova.</p> <p><b>34.5.</b> Teritorijalni predstavnik ima zadatak da:</p>	<p style="text-align: center;"><b>I RAPPRESENTANTI TERRITORIALI E SETTORIALI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 34. Nomina, competenze, mandato</b></p> <p>34.1. I Rappresentanti Territoriali e i Rappresentanti Settoriali dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> sono nominati dal Consiglio generale, con decisione votata dai due terzi dei presenti.</p> <p><b>34.2.</b> Rappresentano <b>l'Associazione Confindustria Serbia</b> nelle aree geografiche e settoriali di propria competenza.</p> <p><b>34.3.</b> Tale carica è compatibile con quella di Consigliere.</p> <p>34.4. La scelta delle aree geografiche e dei settori in cui stabilire un Rappresentante è facoltà del Consiglio generale, con decisione votata dai due terzi dei presenti.</p> <p><b>34.5.</b> Il Rappresentante Territoriale ha il compito di:</p>

<p>a) zastupa <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> kod institucija i privrednika u zoni nadležnosti;</p> <p>b) održava kontakte sa i među članovima <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> na području sopstvene nadležnosti i da podnese izveštaj Generalnom savetu o potrebama, predlozima i problemima koji imaju članovi u toj regiji;</p> <p>c) zastupa <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> u ključnim sektorima za ekonomiju zemlje pospešujući jačanje italijanske privrede koja je tu prisutna, kod potencijalnih članova Udruženja i uopšteno kod srpskih privrednika koji posluju u datom sektoru. Teritorijalnim i sektorskim predstavnicima mogu se delegirati nadležnosti u okviru sprovođenja planiranih aktivnosti Udruženja.</p> <p><b>34.5.</b> Teritorijalni predstavnici mogu, uz prethodno odobrenje Generalnog saveta da osnuju sedište predstavništva <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> o sopstvenom trošku.</p> <p><b>34.6.</b> Dužnost Teritorijalnog ili sektorskog predstavnika traje maksimum četiri godine i ne duže od mandata članova Generalnog saveta koji ga je imenovao. Teritorijalni ili sektorski predstavnik može biti ponovo izabran za još jedan mandat.</p> <p><b>34.7.</b> Generalni savet može opozvati mandat Teritorijalnog ili sektorskog predstavnika isključivo odlukom koju donese dve trećine prisutnih članova Generalnog saveta.</p>	<p>rappresentare <b>l'Associazione Confindustria Serbia</b> presso le istituzioni e l'imprenditoria della zona di competenza;</p> <p>a) mantenere i contatti con e tra i soci dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> del territorio di propria competenza, e di trasmettere al Consiglio generali necessità, proposte e sollecitazioni provenienti dalle associate di tale area;</p> <p>b) rappresentare <b>l'Associazione Confindustria Serbia</b> nei settori chiave dell'economia del Paese favorendo il rafforzamento dell'imprenditoria italiana che vi opera, presso eventuali associazioni di categoria e in generale presso l'imprenditoria serba attiva nel suo settore di competenza.</p> <p><b>34.5.</b> I rappresentanti territoriali hanno facoltà, previa autorizzazione del Consiglio generale, di istituire a proprie spese una sede di rappresentanza dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>34.6.</b> Il Rappresentante Territoriale o Settoriale dura in carica per un massimo di quattro anni e non oltre lo scioglimento del Consiglio generale che lo ha nominato. Il Rappresentante Territoriale o Settoriale può essere riconfermato per un secondo mandato.</p> <p><b>34.7.</b> Il Consiglio generale può revocare il mandato di un Rappresentante Territoriale o Settoriale a suo insindacabile giudizio, con decisione votata dai due terzi dei presenti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>SEKRETARIJAT</b> <b>Član 35.</b></p> <p>Sekretarijat je organizaciono-tehnička struktura <b>Udruženja</b> i nadležan je za operative poslove.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SEGRETERIA</b> <b>Articolo 35.</b></p> <p>La segreteria è la struttura organizzativo-tecnica dell'<b>Associazione</b> ed è competente per le attività operative.</p>
<p style="text-align: center;"><b>BLAGAJNIK</b> <b>Član 36.</b> <b>Imenovanje, nadležnosti i mandat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TESORIERE</b> <b>Articolo 36.</b> <b>Nomina, competenze, mandato</b></p>

<p><b>36.1.</b> Blagajnika <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> imenuje Generalni savet među članovima i njegov zadatak jeste upravljanje prihodima, rashodima i troškovima, u odnosu na odobrena budžetska sredstva. Ova pozicija je kompatibilna sa članom Generalnog saveta.</p> <p><b>36.2.</b> Blagajnik, zajedno sa Predsednikom, vodi zajedničke fondove, potpisuje naloge za plaćanje i prikuplja prihode za iznose iznad iznosa određenog odlukom Generalnog saveta i određuje redovno plaćanje članarina, priprema budžet i završni račun.</p> <p><b>36.3.</b> Blagajnik ostaje na položaju četiri godine i može biti ponovo imenovan isključivo na još jedan četverogodišnji period.</p>	<p><b>36.1.</b> Il Tesoriere dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> è nominato dal Consiglio generale tra i Soci ed ha il compito di provvedere all'amministrazione delle entrate, delle spese e delle uscite, in relazione agli stanziamenti del bilancio approvato. Tale carica è compatibile con quella di Consigliere.</p> <p><b>36.2.</b> Il Tesoriere, congiuntamente con il presidente, amministra i fondi comuni, firma i mandati di pagamento, riscuote tutte le entrate, per un valore superiore a quanto deliberato dal Consiglio generale e accerta il regolare pagamento delle quote associative, redige il bilancio consuntivo e preventivo.</p> <p><b>36.3.</b> Il Tesoriere dura in carica quattro anni e può essere riconfermato per un secondo mandato.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KOMISIJA ZA IMENOVANJE PRESEDNIKA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37.</b></p> <p><b>37.1.</b> Komisiju čine tri člana.</p> <p><b>37.2.</b> Članove Komisije za imenovanje predsednika bira Skupština <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> među onima koji poseduju lične, organizacione i profesionalne sposobnosti predviđene Etičkim kodeksom <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>.</p> <p><b>37.3.</b> Članovi komisije se biraju sa liste od najmanje 5 kandidata, čiji je predlog pripremljen od strane Specijalnog arbitražnog odbora.</p> <p><b>37.4.</b> Komisija mora da zaseda najmanje 2 meseca pre isteka mandata predsednika.</p> <p><b>37.5.</b> Konsultacije Komisije traju od 2 do 6 nedelja i moraju se odnositi na širi krug članova.</p> <p><b>37.6.</b> Na prvoj sednici Komisije, koja se saziva nakon odgovarajućeg obaveštenja redovnim članovima, Komisija će pozvati zainteresovane kandidate da dostave plan i program kandidature, kako bi se iste prosledile Specijalnom odboru Arbitara na mišljenje.</p> <p><b>37.7.</b> Komisija je ovlašćena da obezbedi potencijalnu kandidaturu drugih kandidata</p>	<p style="text-align: center;"><b>COMMISSIONE DI DESIGNAZIONE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 37.</b></p> <p><b>37.1.</b> La Commissione è composta da tre membri.</p> <p><b>37.2.</b> I membri della Commissione di designazione vengono nominati dall'<b>Assemblea di Confindustria Serbia</b> tra coloro che hanno le caratteristiche personali, organizzative e professionali previste dal Codice etico dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>.</p> <p><b>37.3.</b> I membri della Commissione vengono sorteggiati all'interno di un elenco di almeno 5 nominativi predisposto dal Collegio speciale dei Probiviri.</p> <p><b>37.4.</b> La Commissione deve insediarsi almeno 2 mesi prima della scadenza del mandato del Presidente.</p> <p><b>37.5.</b> Le consultazioni della Commissione hanno una durata da 2 a 6 settimane e devono riguardare la più ampia platea di soci.</p> <p><b>37.6.</b> Nella prima settimana, con apposita comunicazione ai Soci effettivi, la Commissione sollecita l'invio di eventuali autocandidature con i relativi programmi e ne verifica d'intesa con il Collegio dei Probiviri il profilo personale e professionale.</p>



<p>tokom konsultacija, uz obavezu da podnese na glasanje Generalnom savetu listu kandidata koji pismeno potvrde da imaju podršku od najmanje 20% glasova članova.</p> <p><b>37.8.</b> Na kraju konsultacija, Komisija sastavlja konačni izveštaj o procenama prikupljenim za najviše tri kandidata, koji se odnose na odgovarajuće programe aktivnosti i indikacije koje proizilaze iz konsultacija, uključujući obavezno i obavezujuće mišljenje o ličnom i profesionalnom profilu koji izdaje Specijalni odbor arbitara.</p> <p><b>37.9.</b> Izveštaj se podnosi Generalnom savetu koji imenuje kandidata, a njihov predlog se podnosi Skupštini na glasanje.</p> <p><b>37.10.</b> Za sticanje statusa imenovanog Predsednika, potrebno je dobiti 50% + 1 glasova prisutnih, bez uzimanja u obzir uzdržanih i praznih listića. Poništeni listići se ne računaju.</p> <p><b>37.11.</b> Predsednik i potpredsednici se biraju tajnim glasanjem od strane Skupštine, uz najmanje 50% + 1 glasova prisutni, bez uzimanja u obzir uzdržanih i praznih glasačkih listića. Poništeni listići se ne računaju.</p> <p><b>37.12.</b> Direktno i neposredno predstavljanje drugih kandidatura tokom trajanja izborne sednice Skupštine, nije dozvoljeno.</p>	<p><b>37.7.</b> La Commissione ha poi piena discrezionalità per assicurare l'emergere di eventuali altri candidati nel corso delle consultazioni, con l'obbligo di sottoporre al voto del Consiglio generale i candidati che certifichino per iscritto di raccogliere il consenso di almeno il 20% dei voti assembleari.</p> <p><b>37.8.</b> Al termine delle consultazioni la Commissione redige una relazione finale di sintesi delle valutazioni raccolte su massimo tre candidati, relativa ai rispettivi programmi di attività e alle indicazioni emerse dalle consultazioni, comprensiva altresì del parere, obbligatorio e vincolante, sul profilo personale e professionale rilasciato dal Collegio speciale dei Probiviri.</p> <p><b>37.9</b> La relazione viene sottoposta al Consiglio generale che designa il candidato Presidente da sottoporre all'elezione dell'Assemblea.</p> <p><b>37.10.</b> Per acquisire lo status di Presidente designato occorre conseguire la metà più uno dei voti dei presenti senza tener conto di astenuti e schede bianche; non si computano, invece, le schede nulle.</p> <p><b>37.11.</b> Il Presidente ed i vicepresidenti vengono eletti a scrutinio segreto dall'Assemblea con il voto favorevole di almeno la metà più uno dei voti presenti senza tener conto degli astenuti e delle schede bianche; non si computano invece le schede nulle.</p> <p><b>37.12.</b> Non è ammessa la presentazione diretta di altre candidature in Assemblea.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ODREDBE O POLOŽAJIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38.</b> <b>Položaji u Udruženju</b></p> <p><b>38.1.</b> Pozicije u udruženju, osim pozicija Arbitara i Revizora, rezervisane su za preduzeća članice koje su regulisale svoje obaveze prema Udruženju, a u skladu sa ovim Statutom.</p> <p><b>38.2.</b> Za predstavnike učlanjenih preduzeća smatraju se vlasnik, zakonski zastupnik koji je evidentiran u Registru <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>, njihov zastupnik koji</p>	<p style="text-align: center;"><b>DISPOSIZIONE SULLE CARICHE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 38.</b> <b>Cariche dell'Associazione</b></p> <p><b>38.1.</b> Le cariche sociali, fatte salve quelle di arbitri e revisori, sono riservate ai rappresentanti delle imprese associate in regola con gli obblighi previsti dal presente Statuto.</p> <p><b>38.2.</b> Per rappresentanti delle imprese associate si intendono il titolare, il legale rappresentante quale risulta dal "Registro dei Soci" dell'<b>Associazione Confindustria</b></p>

<p>je formalno određen ili izabran iz redova punomoćnika koji su članovi Upravnog Odbora preduzeća ili jedan od generalnih direktora. Smatraju se takođe predstavnicima preduzeća, po formalnom ovlašćenju, direktori, investitori ili rukovodioci u preduzeću.</p> <p><b>38.3.</b> Politički angažman i kandidovanje za političke položaje su nespojivi sa bilo kojom funkcijom u Udruženju.</p> <p><b>38.4</b> U cilju izbora pozicije članova Generalnog saveta, Odbora arbitara i Odbora revizora, minimum 30 dana pre Skupštine članova, Predsednik poziva sve članove da blagovremeno podnesu pismene kandidature, sa planom i programom rada, kako bi se stavile na glasanje.</p>	<p><b>Serbia</b>, un suo delegato formalmente designato e scelto tra i procuratori generali o ad negotia che siano componenti del Consiglio di Amministrazione e Direttori Generali. Sono altresì considerati rappresentanti dell'impresa, su delega formalmente espressa, gli amministratori, gli investitori ed i dirigenti dell'impresa.</p> <p><b>38.3.</b> L'assunzione e la candidatura a cariche politiche è incompatibile con qualunque incarico associativo.</p> <p><b>38.4</b> Ai fini delle elezioni delle cariche di Consigliere, Revisore e Proboviro almeno 30 gg prima dell'Assemblea generale il Presidente invita tutti i soci a far pervenire per iscritto le candidature in tempo utile perché siano sottoposte alla votazione.</p>
<p><b>POGLAVLJE IV</b></p>	<p><b>POGLAVLJE V</b></p>
<p><b>IMOVINA I BILANSI</b></p> <p><b>Član 39.</b> <b>Izvori prihoda i imovina</b></p> <p><b>39.1. Udruženje Konfindustrija Srbija</b> finansira se putem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Naknada za upis i godišnjih članarina;</li> <li>b) Dodatnih priloga, subvencija, donacija i sponzorstava;</li> <li>c) Prihoda od upravljanja dobrima, udelima i aktivnostima <b>Udruženja Konfindustrija Srbija.</b></li> </ul> <p><b>39.2. Udruženje Konfindustrija Srbija</b>, u cilju finansiranja sopstvenih aktivnosti, može pružati i komercijalne usluge svojim članicama i trećim licima, može imati udeo u privrednim društvima i može imati pravo na vlasništvo i na ostala dobra.</p>	<p><b>PATRIMONIO E BILANCI</b></p> <p><b>Articolo 39.</b> <b>Fonti di sostentamento e proprietà</b></p> <p><b>39.1.</b> L'Associazione Confindustria Serbia si finanzia attraverso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le quote d'iscrizione e le quote associative annuali;</li> <li>b) i conferimenti accessori, i sussidi, le donazioni, le sponsorizzazioni;</li> <li>c) i redditi provenienti dalla gestione dei beni, delle quote societarie e dall'attività dell'<b>Associazione Confindustria Serbia.</b></li> </ul> <p><b>39.2. L'Associazione Confindustria Serbia</b>, agli scopi di finanziamento delle proprie attività, può erogare servizi commerciali ai propri associati ed a persone terze, può essere titolare di quote societarie in società di capitale e può essere titolare di diritti proprietari e simili su altri beni.</p>
<p><b>Član 40.</b> <b>Troškovi , budžet i bilansi</b></p>	<p><b>Articolo 40.</b> <b>Spese, budget e bilanci</b></p> <p><b>40.1.</b> Le spese per l'attività dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b></p>

<p><b>40.1.</b> Raspodela troškova, za aktivnost <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b>, vršiče se na osnovu budžeta i završnog računa.</p> <p><b>40.2.</b> Zabranjena je raspodela eventualnog profita ili viškova.</p> <p><b>40.3.</b> Budžet i završni račun se pripremaju za svaku kalendarsku godinu.</p> <p><b>40.4.</b> Završni račun se sastoji od: bilansa uspeha, bilansa stanja, izveštaja uz finansijski izveštaj, strukture eventualnih ulaganja u podružnice i povezana pravna lica, izveštaja o izvorima i upotrebi sredstava i izveštaja Revizora.</p> <p><b>40.5.</b> Budžet se podnosi na usvajanje Generalnom savetu do 30. marta u tekućoj godini za prethodnu godinu.</p> <p><b>40.6.</b> Završni račun se podnosi na usvajanje Skupštini i praćen je izveštajem predsednika i revizora.</p> <p><b>40.7.</b> Generalni savet podnosi završni račun revizorima mesec dana pre sazivanja Redovne godišnje skupštine.</p> <p><b>40.8.</b> U periodu od 15 dana pre dana održavanja sednice Skupštine, završni račun biće dostupan na uvid članovima u prostorijama <b>Udruženja</b>.</p> <p><b>40.9.</b> Po odluci Skupštine članova, sredstva se mogu dodeliti u dobrotvorne svrhe, čiji su izvori i načini upotrebe određeni odlukom i u skladu sa gore navedenim.</p>	<p>vengono sostenute in base al bilancio preventivo e consuntivo.</p> <p><b>40.2.</b> È vietata la distribuzione di eventuali utili o avanzi di gestione.</p> <p><b>40.3.</b> I bilanci preventivo e consuntivo sono redatti per ciascun anno solare.</p> <p><b>40.4.</b> Il bilancio consuntivo è composto da: rendiconto economico, stato patrimoniale, nota integrativa, struttura delle eventuali partecipazioni in società controllate e collegate, prospetto delle fonti e degli impieghi e relazione dei Revisori contabili.</p> <p><b>40.5.</b> Il bilancio preventivo viene sottoposto all'approvazione del Consiglio generale entro il 30 marzo dell'anno precedente l'esercizio cui si riferisce.</p> <p><b>40.6.</b> Il bilancio consuntivo viene invece sottoposto all'approvazione dell'Assemblea corredato dalla relazione del Presidente e a quella dei Revisori Contabili.</p> <p><b>40.7.</b> Il Consiglio generale sottopone la bozza di bilancio consuntivo ai Revisori Contabili un mese prima dell'Assemblea chiamata ad approvarlo.</p> <p><b>40.8.</b> Durante i 15 giorni precedenti l'Assemblea, il bilancio consuntivo è depositato presso la Direzione dell'<b>Associazione</b> affinché gli associati possano prenderne visione.</p> <p><b>40.9.</b> Su delibera dell'Assemblea Generale possono essere destinati dei fondi per opere di beneficenza, le cui fonti d'approvvigionamento e le modalità d'utilizzo sono stabilite con la delibera e nel rispetto di quanto sopra specificato.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 41.</b> <b>Prestanak rada Udruženja</b></p> <p><b>41.1.</b> <b>Udruženje Konfindustrija Srbija</b> prestaje sa radom odlukom Skupštine donetom u skladu sa njenim nadležnostima.</p> <p><b>41.2.</b> U slučaju gašenja <b>Udruženja</b>, nakon izmirivanja svih obaveza <b>Udruženja</b>, preostala imovina pripašće Crvenom krstu Srbije, neprofitnoj humanitarnoj organizaciji, osnovanoj Zakonom o Crvenom krstu Srbije.</p> <p><b>41.3.</b> Odluka o prestanku rada <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> donosi se na sednici</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 41.</b> <b>Cessazione dell'Associazione</b></p> <p><b>41.1.</b> L'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> cessa con la Delibera dell'Assemblea presa in accordo al presente Statuto.</p> <p><b>41.2.</b> In caso di scioglimento dell'<b>Associazione</b>, dopo l'adempimento di tutti gli impegni dell'<b>Associazione</b>, i beni restanti saranno conferiti alla Croce Rossa della repubblica di Serbia.</p> <p><b>41.3.</b> La decisione relativa alla cessazione delle attività dell'Associazione Confindustria Serbia viene presa in seno all'Assemblea</p>

<p>Skupštine članova, za koju je pozitivno glasalo <math>\frac{3}{4}</math> članova sa pravom glasa.</p>	<p>generale dei Soci, e richiede un voto positivo da parte dei <math>\frac{3}{4}</math> dei Soci totali con diritto di voto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Prelazne i završne odredbe</b> <b>Član 42.</b></p> <p><b>42.1</b> U skladu sa Zakonom o udruženjima Republike Srbije ("Sl. glasnik RS", br. 51/2009, 99/2011 - dr. zakoni i 44/2018 - dr. zakon), i u skladu sa Statutom <b>Udruženja Konfindustrija Srbija</b> od dana 29.09.2015. godine, Skupština <b>Udruženja Konfindustrija Srbije</b>, MB 17753436, sa sedištem na adresi Zmaja od Noćaja br. 12, Beograd- Stari Grad na dan 30.09.2019. godine, donosi Izmene i dopune Statuta, na način da se prethodni Statut usvojen na skupštini članova održanoj 21.06.2012. godine, registrovan pred APR-om dana 29.09.2015. godine, stavlja van snage i donosi novi.</p> <p><b>Udrženje Konfindustrija Srbija</b> će prilikom prikupljanja, obrade i razmene podataka sadržanih u bazi Udruženja, u svemu postupati u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti ("Sl. glasnik RS", br. 87/2018), pravnom regulativom Evropske Unije i ostalim propisima kojima se ova materija uređuje.</p> <p><b>42.2</b> Za sve što nije regulisano ovim Statutom, primenjuju se važeće odredbe Zakona o udruženjima Republike Srbije.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Disposizioni finali</b> <b>Articolo 42.</b></p> <p><b>42.1</b> In conformità alla Legge sulle associazioni della repubblica di Serbia (Gazzetta Ufficiale della repubblica di Serbia n. 51/2009, 99/2011 – al. Leggi e 44/2018 – al. Leggi), ed al presente Statuto del giorno 29.09.2015, l'Assemblea dell'<b>Associazione Confindustria Serbia</b>, num. registro: 17753436, con sede in via Zmaja od Nocaja 12, Belgrado- Stari Grad il giorno 30.09.2019. approva le Modifiche ed integrazioni allo Statuto, con le quali lo Statuto adottato in data 21.06.2012 cessa la sua applicazione. Nella raccolta, elaborazione e distribuzione dei dati l'<b>Associazione Confindustria Serbia</b> rispetterà la Legge sulla tutela dei dati personali (GU della repubblica di Serbia num. 87/2018), le normative UE e le altre disposizioni che regolano tale materia.</p> <p><b>42.2</b> Per tutte le questioni non regolate dal presente Statuto, si applica la Legge sulle associazioni della repubblica di Serbia.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 43.</b> <b>Statutarne promene</b></p> <p><b>43.1.</b> Izmene i dopune Statuta usvaja Skupština članova. Predložne izmene i dopune bivaju izglasane ukoliko je pozitivno glasalo najmanje <math>\frac{2}{3}</math> prisutnih članova, a koji predstavljaju najmanje 15% od ukupnog broja članova sa pravom glasa.</p> <p><b>43.2.</b> Članovi koji nisu saglasni sa usvojenim izmenama i dopunama Statuta, imaju pravo na istupanje iz Udruženja, o čemu moraju poslati zvanično pismo obaveštenje (e-mail/preporučeno pismo), u roku od trideset dana od datuma donošenja</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 43.</b> <b>Modifiche statutarie</b></p> <p><b>43.1.</b> Le modifiche ed integrazioni allo Statuto vengono deliberate dall'Assemblea dei Soci. Le modifiche ed integrazioni proposte si considerano approvate in caso di voto positivo in tale senso da parte di almeno <math>\frac{2}{3}</math> dei soci presenti, purché questi rappresentino almeno il 15% del numero totale dei Soci con diritto di voto.</p> <p><b>43.2</b> I Soci che non approvano le modifiche ed integrazioni allo Statuto, hanno diritto di cessare il loro status di Soci, decisione della quale devono informare per via scritta (e-</p>

<p>samih izmena. Istupanje iz članstva ne dovodi do oslobađanja od plaćanja članarine za godinu u kojoj su izglasane izmene i dopune Statuta, a sa kojima član nije saglasan. Istupanje iz članstva stupa na snagu 01.01. naredne godine.</p>	<p>mail /posta raccomandata) entro 30 giorni dall'approvazione delle modiche. La cessazione dello status di Socio non esenta l'azienda in questione dal pagamento della quota sociale per l'anno che ha visto approvate le modifiche ed integrazioni allo Statuto. Il 1° gennaio dell'anno successivo si considererà effettiva la cessazione dello status di socio.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 44.</b> <b>Registracija</b></p> <p><b>44.1</b> Ovaj Statut usvojen je na Skupštini članova održanoj dana 30. septembra 2019. godine i podnet je na registraciju Registru udruženja u skladu sa članom 4. Zakona o udruženjima.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 44.</b> <b>Registrazione</b></p> <p><b>44.1</b> Il presente Statuto è stato approvato dall'Assemblea dei soci tenutasi il 30 settembre 2019 ed è stato presentato per la registrazione nel Registro delle associazioni in conformità all'art.4 della Legge sulle associazioni.</p>